

UNIVERSITE MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI

BORDJ BOU-ARRERIDJ

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

Thème

**L'usage du brouillon pour l'amélioration d'une
production écrite
Cas des étudiants de 3^{ème} année licence filière de français
université de Bordj Bou Arreridj**

Présenté par :

- Merzougui Hadjer
- Chetouane Saâdia

Encadré par :

M. Ismail Slimani

Soutenu publiquement devant le jury composé de :

Soualeh Kelthoum
Ismail Slimani
Bouderhem Hadda

docteur en littérature
maitre-assistant A
maitre-assistant A

Président
Directeur
Examinatrice

Année universitaire : 2018-2019

Remerciements

Nous remercions dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Nous tenons à remercier tout d'abord Mr Slimani Ismail, notre enseignant et directeur de notre mémoire pour son soutien, sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils tout au long de notre travail de recherche.

Un grand merci à Mme Soualeh.K pour son aide à fournir notre corpus. Et à nos enseignants depuis la première année universitaire chacun par son nom qui nous ont toujours soutenus.

Aussi nous remercions chaleureusement nos enseignantes Bouderkhem Hadda et Soualeh Kelthoum, qui nous ont honoré d'avoir accepté d'être membres de jury de notre soutenance.

Nos chaleureux remerciements à nos familles pour leurs soutiens, leurs patiences durant notre parcours d'étude et leurs sacrifices.

Nous tenons à remercier aussi les étudiants de 3^{ème} année filière de français.

À tous nos collègues de la promotion 2018/2019.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à ceux qui m'ont apporté une contribution dans sa réalisation,

- *à mes chers parents pour leur amour, encouragements et leurs soutiens. Que dieu me les garde.*
- *à mon très cher mari « Walid » avec tout mon amour pour tout l'encouragement, le respect et l'amour que tu m'as offert.*
- *à mon fils « Abdul Moumen » qui est mon rayon de soleil et mon petit clair de lune.*
- *à mes chers frères et mes chères sœurs et mon cousin Brahim.*
- *à mes beaux-parents, mes belles-sœurs et mes beaux-frères.*
- *à mes oncles, mes tantes et tous mes cousins et mes cousines.*
- *à mes chères amies : Houda, Kelthoum et Amani.*
- *à mon directeur de mémoire Ismail Slimani.*
- *à tous mes enseignants surtout Mme Merazga Ghazala et toutes les personnes que j'aime.*
- *à mon binôme « Saâdia ».*

A tous ceux qui m'ont aidé de prêt ou de loin dans la réalisation de ce modeste travail.

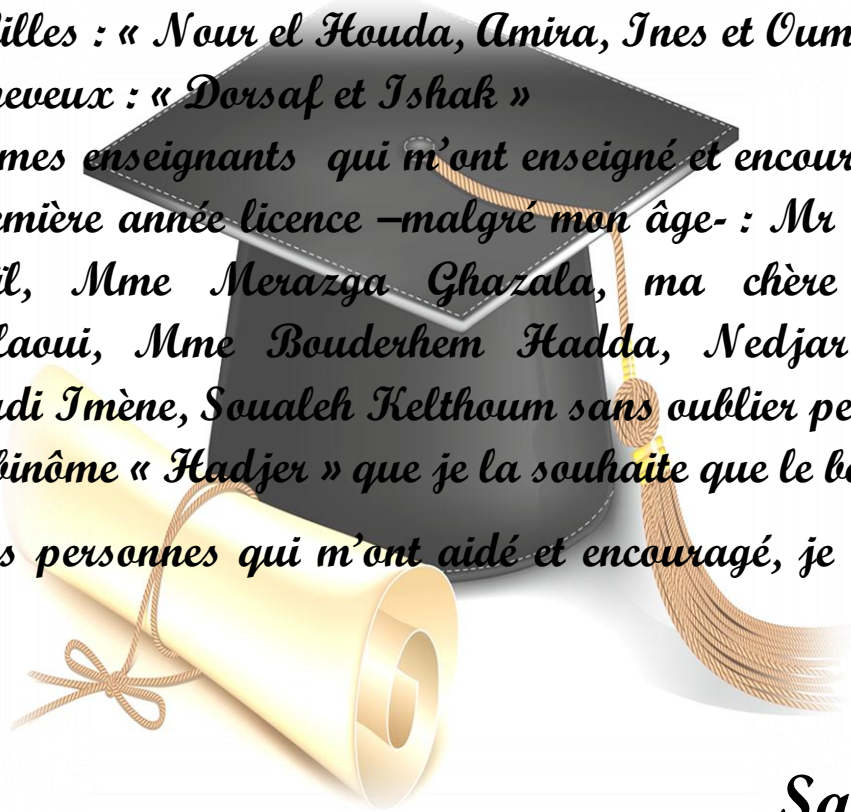
Hadjer

Dédicaces

Je dédie cet humble travail à :

- *la mémoire de mes parents que le paradis soit leurs abri.*
- *Mon mari qui m'a soutenu durant tout le parcours de mes études jusqu'à l'obtention de notre mémoire de fin d'étude.*
- *Mes fils : « Dhaya Eddine » et « Mohamed ».*
- *Mes filles : « Nour el Houda, Amira, Ines et Oumaïma ».*
- *Mes neveux : « Dorsaf et Ishak »*
- *Tous mes enseignants qui m'ont enseigné et encouragé dès la première année licence –malgré mon âge- : Mr Slimani Ismail, Mme Merazga Ghazala, ma chère Souad Khalifaoui, Mme Bouderkhem Hadda, Nedjar Arwa, Miloudi Imène, Soualeh Kelthoum sans oublier personne.*
- *Mon binôme « Hadjer » que je la souhaite que le bonheur.*

A toutes les personnes qui m'ont aidé et encouragé, je dis bien merci.



Saâdia

Table des matières :

Introduction générale	01
------------------------------------	----

Première partie : Aspect théorique

Chapitre I : la production écrite

1- Définition de la langue écrite	07
2- Définition de la production écrite	08
3- Les modèles de production de l'écrit	09
3-1- Le modèle linéaire	10
3-2- Les modèles non linéaires	10
3-2-1- Le modèle de Hayes et Flower	10
3-2-2- Le modèle de Breiter et Scardamalia	11
3-2-3- Le modèle de Deschènes	12
3-2-4- Le modèle de Sophie Moirand	13
4- La réécriture	14
5- Le traitement de l'erreur en production écrite	15
6- La dissertation comme technique rédactionnelle	16
7- L'évaluation dans l'enseignement du FLE	17
7-1- L'évaluation diagnostique	17
7-2- L'évaluation formative	17
7-3- L'évaluation sommative	17
7-4- L'auto-évaluation	18
8- L'évaluation de la production écrite	18

Chapitre II : le brouillon : un outil indispensable

1- Définition du brouillon	21
2- Statut du brouillon	23
3- Le brouillon comme outil didactique	23
4- Le brouillon comme instrument psychologique	25
5- Le brouillon : un écrit intermédiaire	25
6- Les types de brouillon	26
6-1- Le brouillon linéaire	26
6-2- Le brouillon instrumental	26
7- L'analyse des brouillons	27
8- Les différentes opérations de réécriture	27
8-1- La suppression	28
8-2- L'ajout	28
8-3- Le remplacement	29
8-4- Le déplacement	29
8-5- La reformulation	30
8-6- La biffure	30
8-7- La rature	30
9- La révision	30
10- La correction	31

La deuxième partie : aspect pratique

Chapitre I : l'analyse des brouillons et les copies des étudiants

1- Grille d'analyse	38
2- Analyse des brouillons	38
2-1- Brouillon 01	39
2-2- Brouillon 02	39
2-3- Brouillon 03	39
2-4- Brouillon 04	40
2-5- Brouillon 05	40
2-6- Brouillon 06	41
2-7- Brouillon 07	41
2-8- Brouillon 08	42
3- Analyse des copies finales des étudiants	42
3-1- Copie 01	42
3-2- Copie 02	43
3-3- Copie 03	43
3-4- Copie 04	44
3-5- Copie 05	44
3-6- Copie 06	45
3-7- Copie 07	45
3-8- Copie 08	46
4- Analyse et interprétation des brouillons et des copies	47
4-1- Critère 01 : les types de brouillons	47
4-2- Critère 02 : les opérations de réécriture	47
4-3- Critère 03 : la réponse aux questions	50
4-4- Critère 04 : l'organisation et l'image du texte	51
4-5- Critère 05 : la révision	52

Chapitre II : Analyse du questionnaire

1- Déroulement de recueil des données	56
1-1- Pourquoi un questionnaire	56
1-2- Description du questionnaire	56
2- Analyse du questionnaire	56
2-1- La 1 ^{ère} question	57
2-2- La 2 ^{ème} question	58
2-3- La 3 ^{ème} question	58
2-4- La 4 ^{ème} question	59
2-5- La 5 ^{ème} question	60
2-6- La 6 ^{ème} question	60
2-7- La 7 ^{ème} question	61
2-8- La 8 ^{ème} question	62
2-9- La 9 ^{ème} question	62
2-10- La 10 ^{ème} question	63

2-11- La 11 ^{ème} question	64
2-12- La 12 ^{ème} question	64
2-13- La 13 ^{ème} question	65
2-14- La 14 ^{ème} question	67
3- Synthèse	68
Conclusion générale	69
Références bibliographiques	
Annexes	
Liste des tableaux et des figures	
Résumé	

Sommaire

Première partie : Aspect théorique

Introduction générale02

Chapitre I : la production écrite

1- Définition de la langue écrite.....	07
2- Définition de la production écrite	08
3- Les modèles de production de l'écrit	09
4- La réécriture.....	14
5- Le traitement de l'erreur en production écrite	15
6- La dissertation comme technique rédactionnelle	16
7- L'évaluation dans l'enseignement du FLE	17
8- L'évaluation de la production écrite	18

Chapitre II : le brouillon : un outil indispensable

1- Définition du brouillon	21
2- Statut du brouillon	23
3- Le brouillon comme outil didactique	23
4- Le brouillon comme instrument psychologique	25
5- Le brouillon : un écrit intermédiaire	25
6- Les types de brouillon	26
7- L'analyse des brouillons	26
8- Les différentes opérations de réécriture	27
9- La révision	30
La correction	31

La deuxième partie : aspect pratique

Chapitre I : l'analyse des brouillons et les copies des étudiants

1- Grille d'analyse	38
2- Analyse des brouillons	38
3- Analyse des copies finales des étudiants	42
4- Analyse et interprétation des brouillons et des copies	47

Chapitre II : Analyse du questionnaire

1- Déroulement de recueil des données	56
2- L'analyse du questionnaire	56
3- Synthèse finale	68

Conclusion générale69

Références bibliographiques

Liste des tableaux et des figures

Annexes

Résumé

Liste des tableaux et des figures

Table des tableaux

Tableaux	Titre	Page
Tableau 01	Grille d'analyse	Page 38
Tableau 02	Types de brouillon	Page 47
Tableau 03	L'ajout	Page 48
Tableau 04	Remplacement	Page 48
Tableau 05	Déplacement	Page 48
Tableau 06	Suppression	Page 49
Tableau 07	Reformulation	Page 49
Tableau 08	Ratures et biffures	Page 50
Tableau 09	La réponse aux questions	Page 50
Tableau 10	L'organisation et la structure du texte	Page 51
Tableau 11	La révision	Page 52
Tableau 12	L'âge	Page 56
Tableau 13	Le sexe	Page 57
Tableau 14	La 1 ^{ère} question	Page 57
Tableau 15	La 2 ^{ème} question	Page 58
Tableau 16	La 3 ^{ème} question	Page 58
Tableau 17	La 4 ^{ème} question	Page 59
Tableau 18	La 5 ^{ème} question	Page 60
Tableau 19	La 6 ^{ème} question	Page 60
Tableau 20	La 7 ^{ème} question	Page 61
Tableau 21	La 8 ^{ème} question	Page 62
Tableau 22	La 9 ^{ème} question	Page 62
Tableau 23	La 10 ^{ème} question	Page 63
Tableau 24	La 11 ^{ème} question	Page 64
Tableau 25	La 12 ^{ème} question	Page 64
Tableau 26	La 13 ^{ème} question	Page 65
Tableau 27	Comment le brouillon aide à l'amélioration de la production écrite	Page 66
Tableau 28	La 14 ^{ème} question	Page 67

Table des figures

Figure	Titre	Page
Figure 01	L'âge	Page
Figure 02	Le sexe	Page 57
Figure 03	Facilité de rédaction en FLE	Page 57
Figure 04	L'utilisation du brouillon en situation d'examen	Page 58
Figure 05	Utilisation du brouillon en rédaction	Page 59
Figure 06	La cause de non utilisation du brouillon	Page 59
Figure 07	Définition du brouillon selon es étudiants	Page 60
Figure 08	A quoi sert un brouillon ?	Page 61
Figure 09	La connaissance des types de brouillon	Page 61
Figure 10	La planification et la schématisation du brouillon	Page 62
Figure 11	Pensez-vous que le brouillon est une activité de réécriture ?	Page 63
Figure 12	Révision du brouillon avant de recopier	Page 63
Figure 13	L'application des opérations de réécriture en rédigeant	Page 64
Figure 14	La concentration des étudiants en révision	Page 65
Figure 15	Le brouillon aide à l'amélioration de la production écrite	Page 65
Figure 16	La présence du brouillon dans les programmes scolaires et universitaires	Page 67

Introduction Générale

Dans l'enseignement/apprentissage du FLE, la production écrite représente une compétence très essentielle pour l'apprentissage de l'écrit à travers les différentes étapes d'apprentissage. Et puisque cette compétence est un produit objet à évaluation, d'autant plus que les examens en Algérie sont écrits, elle est considérée comme facteur nécessaire et critère de réussite.

La production écrite est une tâche complexe parce que s'exprimer à l'écrit nécessite la mise en place de plusieurs compétences : l'utilisation d'un vocabulaire adéquat au sujet pour réussir la transmission du message, contrôler l'orthographe, respecter les règles grammaticales de la langue et garder l'enchaînement, la cohérence et la cohésion entre les idées pour garantir la communicabilité de l'énoncé. Donc, le problème posé par plusieurs didacticiens et pédagogues est que les étudiants du FLE trouvent d'énormes difficultés et des obstacles en produisant un texte. Pour cette raison, les didacticiens chercheurs visent à trouver des solutions afin de dépasser ses problèmes chez les étudiants à travers plusieurs outils didactiques, des activités rédactionnelles et même des méthodes d'enseignement.

Pour résoudre ce problème nous proposons le brouillon comme outil didactique, première étape d'écriture et de réflexion et une activité de réécriture non valorisé dans les pratiques scolaires et même universitaires algériennes. Le brouillon peut aider les étudiants à améliorer leur savoir-écrire parce qu'il est considéré comme un lieu de réflexion et de révision, là où l'étudiant peut corriger les fautes et minimiser ses difficultés.

Notre travail de recherche s'inscrit dans la didactique du FLE et plus précisément celle de l'écrit et porte sur l'effet du brouillon comme outil didactique et activité de réécriture servant à l'amélioration du savoir-écrire des étudiants du FLE 3^{ème} année. Nous nous limitons aux étudiants de la filière langue française à l'université de Bordj Bou Arreridj.

Nous avons choisi le brouillon comme sujet de recherche parce qu'il représente un outil didactique qui a une grande utilité à l'amélioration du niveau scriptural de l'étudiant. Nous avons constaté que cet outil est mal utilisé et non valorisé par les étudiants, bien qu'ils trouvent des difficultés à produire des textes et à développer leur savoir-écrire.

Notre travail de recherche a pour objectif de déceler l'importance du brouillon et d'aider les étudiants à améliorer leurs capacités scripturales à travers leurs propres productions écrites en utilisant le brouillon comme outil et activité de réécriture ainsi que

comme étape de pré-écriture. Il a aussi pour but d'encourager les étudiants à réviser, modifier et corriger leurs écrits tout en visant son amélioration.

En effet, nous avons formulé la problématique suivante :

L'utilisation du brouillon permet-elle de favoriser l'amélioration de la production écrite ; en dernier jet ; des étudiants de 3^{ème} année Licence filière de français université de Bordj Bou Arreridj ?

À partir de cette problématique, nous proposons les questions suivantes :

- _ Comment les étudiants de 3^{ème} année licence LMD du FLE utilisent-ils le brouillon ?
- _ Quel est le type de brouillon dominant ?
- _ Que représentent les opérations de réécriture utilisées par les étudiants en révisant leurs écrits ?

Afin d'orienter notre travail de recherche nous formulons l'hypothèse suivante :

- Le brouillon aiderait à améliorer le niveau scriptural des étudiants du FLE lors du dernier jet en utilisant les différentes opérations de réécriture au niveau de la forme et le contenu.

En d'autres termes, le brouillon comme activité de réécriture qui favorise la révision pourrait améliorer la production écrite des étudiants parce qu'il permet de planifier et organiser les idées et les réponses, de corriger les fautes et de s'autoévaluer.

C'est-à-dire, Ecrire n'est pas une tâche finale mais on doit passer par plusieurs étapes : réfléchir, écrire, réécrire, réviser, corriger... Pour cela, il faudra bien utiliser le brouillon pour que le produit final soit bien structuré, plus propre, cohérent et cohésif.

Nous avons procédé par une analyse de contenu, notre corpus était les brouillons et les copies d'examen d'un groupe de huit étudiants de 3^{ème} année licence LMD, et un questionnaire destiné aux mêmes étudiants.

Notre travail de recherche est structuré en deux parties, une théorique et l'autre pratique. Nous subdivisons la première en deux chapitres.

Le 1^{er} chapitre est consacré à la définition de quelques notions qui semblent importantes en didactique de l'écrit, les modèles de production écrite : un modèle linéaire et trois modèles non linéaires. Ces modèles expliquent les processus rédactionnels, et montrent qu'écrire n'est pas un acte simple et définitif, mais une activité qui passe par plusieurs étapes tout en faisant appel à la réécriture, la relecture et la révision. Puis nous avons abordé l'évaluation et ses types puis l'évaluation de la production écrite en tant qu'exercice présent dans la plupart des types d'évaluation.

Le 2^{ème} chapitre est consacré au brouillon, à son statut, à son rôle comme outil didactique, comme instrument psychologique que nous venons l'expliquer dans ce chapitre et même comme écrit intermédiaire. En définissant ces types et les opérations de réécritures appliquées en l'utilisant. Enfin, nous avons clôturé par la définition de la révision et la correction parce qu'elles sont deux actes principaux pour améliorer la production écrite, en réécrivant à travers l'utilisation d'un brouillon.

Nous subdivisons cette partie pratique en deux chapitres. Le 1^{er} chapitre est consacré ; en premier lieu ; à l'analyse des brouillons et des copies finales de l'examen de module étude des textes littéraires des étudiants de 3^{ème} année de filières français. Nous avons procédé dans nos analyses de façon à déterminer le type du brouillon utilisé, les opérations de réécriture, les changements et les modifications au niveau de la structure du texte ainsi que la révision. En second lieu, nous avons comparé les résultats obtenus de la première analyse entre brouillons et copies pour voir si le brouillon a vraiment un effet sur le dernier jet.

Le 2^{ème} chapitre, est introduit tout d'abord par un recueil de données, le choix du questionnaire. Puis, nous avons analysées un questionnaire destiné aux étudiants pour consolider l'analyse faite dans le premier chapitre. Enfin, nous avons clôturé notre travail par une synthèse.

Partie théorique

CHAPITRE I :
LA PRODUCTION ECRITE

L'écrit occupe une place primordiale dans l'enseignement /apprentissage du FLE. Il est considéré comme un facteur essentiel de la réussite scolaire dans les institutions algériennes. C'est une activité très difficile, car c'est un processus complexe qui s'articule essentiellement sur la communicabilité de l'énoncé et sur des normes strictes de la langue, ce qui oblige l'apprenant à faire des efforts pour améliorer ses capacités rédactionnelles à travers des connaissances linguistiques, socioculturelles, interculturelles et cognitives, à l'aide de son enseignant qui l'oriente et le guide.

1- Définition de la langue écrite

L'écrit est une activité très importante et complexe qui fait appel à plusieurs domaines : linguistiques, psychologiques et cognitives. Le Dictionnaire de la didactique des langues, définit l'écrit : « *Dans un premier sens, la langue écrite est l'ensemble des formes spécifiques qu'on utilise, qu'on écrit, dire c'est qu'on fait un travail d'écrivain ... Dans un second sens, la langue écrite est la transcription de la langue orale ou parlée* »¹. Cette citation nous montre que l'écrit est une reproduction de la langue écrite ou orale suivant des graphies spécifiques qu'on utilise pour exprimer les idées.

Selon le dictionnaire de Didactique du Français langue Etrangère et seconde de CUQ Jean -Pierre, l'écrit : « *Utilise comme substantif, ce terme désigne, dans son sens le plus large, pure opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage par la langue et susceptible d'être lue* ».² . D'après CUQ, l'écrit s'oppose à l'oral, c'est une représentation graphique d'une langue parlée sur un support matériel.

Pour Christine Barré de Miniac : « *L'écriture est un moyen d'expression : C'est une activité qui mobilise l'individu dans sa dimension effective et singulière ... c'est d'une certaine manière se dire, se dévoiler : dévoiler ses émotions, ses sentiments, ses désirs, ou ses conflits* »³.

¹ GALISSON Robert et COSTER Daniel, *dictionnaire de didactique et de langue*, paris : Hachette, 1976, p.176.

² CUQ Jean Pierre, *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, paris : CLE international, 2003, pp. 78-79.

³ BARRE DE MINIAC. C, *le rapport à l'écriture, aspects théoriques et didactique*, paris : Presse universitaire du septentrion, 2000, p.19.

C. Barré de Miniac définit l'écriture comme un instrument qui essaye de faire sortir les idées, les émotions et les réflexions qui demeurent dans la pensée de l'individu par des mots écrits, des phrases ou un texte... Qui les partage avec autrui.

CUQ considère l'écrit comme : «*Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissement de façon spécifique une relation entre scripteur et un lecteur (...) à la lettre qui franchit l'espace et le temps* »⁴.

L'écrit est donc, dans son premier sens, la transposition de langue orale et le partage des émotions, des idées et des réflexions avec les autres par une trace graphique. Dans son second sens, il est une sorte de communication écrite.

2- Définition de la production écrite

La production écrite n'est pas une simple activité de production de mots ou de phrases, mais elle nécessite une certaine cohérence et cohésion entre les phrases et les idées. Elle demande de la réflexion dans une situation de communication déterminée, elle fait appel à des règles graphiques ce qui met en œuvre plusieurs compétences : linguistiques, discursives, référentielles, socioculturelles et cognitives.

Selon Jean Dubois dans le Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, la production écrite est : «*l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue* »⁵. Donc la production écrite, c'est la production des phrases et des énoncés tout en suivant des règles de grammaire, de lexique, de syntaxe et d'orthographe : «*la production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres* »⁶. D'après cette citation, la production écrite est un résultat d'une opération matérielle dont l'apprenant exprime ses émotions, ses idées, ses préoccupations et les partage en communiquant avec d'autres personnes.

Selon les didacticiens, la production écrite est un ensemble de phrases cohérentes, claires et faciles à lire. Le groupe EVA voit que la production écrite c'est : «*penser l'ensemble du texte, le mettre en place, assurer la cohérence entre les phrases, anticiper*

⁴ CUQ. Jean Pierre, op. Cit, pp.78-79

⁵ DUBOIS. J, GIACOMO. Mathée et al, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse-Bordas/VUEF, 2002, p.384.

⁶ La production écrite, in : https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/pe.pdf. Consulté le : 08/02/2019

sur la réaction du lecteur »⁷. La production écrite d'après le groupe EVA consiste à cerner le sujet, collecter les idées qui ont relation avec le thème et la consigne d'écriture puis les structurer en respectant la cohésion et la cohérence entre les idées et les phrases tout en prenant en considération l'influence du texte sur le lecteur.

Et pour Garcia Debanc la production écrite est :

L'élaboration d'un texte est une activité très complexe. En effet, le créateur doit être attentif à la fois à l'organisation générale de son propos (quel plan adopté en fonction du but du texte et son destination ? comment commencer ?...), à l'agencement des phrases (comment enchaîner les informations nouvelles sur les informations antérieures ?), à l'orthographe et à la syntaxe caractéristique de la norme de la langue écrite⁸.

La rédaction d'un texte selon lui est délicate car le scripteur doit cerner son sujet et être créatif en faisant recours à plusieurs compétences : linguistiques, syntaxiques,...etc.

La production écrite est une activité qui sert à produire un texte, reflète des réflexions d'un individu en respectant des règles linguistiques syntaxiques, lexicales et des connaissances socioculturelles et interculturelles dans des situations de communication authentiques.

3- Les modèles de production de l'écrit

La pratique de la production écrite se base sur des modèles d'écriture qui sont un ensemble de théories, d'idées et d'hypothèses qui servent à la compréhension des processus de la production écrite. Cornaire et Raymond distinguent quatre modèles de production écrite dont trois modèles sont élaborés pour l'anglais ou le français langue maternelle et le quatrième pour le français langue seconde. Nous voyons que ces modèles sont applicables sur le français langue seconde parce qu'ils abordent les processus d'écriture qui peuvent aider les étudiants à améliorer leur savoir-écrire. Ils permettent de comprendre l'importance de la révision et de la réécriture, leurs impacts sur la qualité d'écriture et la manière d'utiliser ses processus.

⁷ Groupe EVA, *évaluer les écrits à l'école primaire*, Hachette éducation, 1991, p.13.

⁸ DEBANC Gracia, « *pour apprendre à écrire. Apprendre à résoudre des problèmes d'écriture* », problèmes d'écriture, paris, 1988, n°19, p.11.

3-1- Le modèle linéaire

Les spécialistes affirment que Rohmer (1965)⁹ était le premier à examiner ou étudier la progression des différentes parties de la production écrite pour l'anglais langue maternelle. Il a mené plusieurs expériences sur des adultes, selon lui la production écrite se fait en trois étapes : la pré-écriture, l'écriture et la réécriture.

- La pré-écriture : comprend trois activités de planification, la recherche des idées et des informations sur le thème concrétisé par l'écriture d'un texte qui est la rédaction.
- La réécriture : C'est reprendre le texte une autre fois. Comme une dernière étape de la rédaction, elle consiste à la mise en forme (fautes d'orthographe, mots, phrases...) et le contenu.

L'analyse de la production écrite réalisée par ce modèle est limitée comme étant un processus unidirectionnel sur lequel nous ne pouvons pas revenir en arrière, donc il est essentiel de respecter l'ordre de ces trois types.

3-2- Les modèles non linéaires (récursifs)

Apparus en 1980, Ces modèles rassemblent trois modèles : le modèle de Hayes et Flower, le modèle de Deschenes et le modèle de Breither et Scardamalia ainsi que le modèle de Sophie Moirand.

3-2-1- Le modèle de Hayes et Flower¹⁰

Apparu en 1980, élaboré par deux psychologues Américains (Hayes et Flower) qui ont proposés un modèle explicatif du processus mentaux qui entrent dans l'activité de la production écrite, fondé sur des études psychologiques, expérimenté sur des adultes anglophones. Il s'articule sur la description des processus qui entrent en jeu lors de l'activité d'écriture. Hayes et Flower conservent les étapes d'écriture proposées par Rohmer et expliquent que l'activité d'écriture n'est pas linéaire, mais elle se base sur une interrelation entre des activités cognitives présentes dans différents niveaux ou étapes de processus d'écriture.

⁹ CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, *la production écrite*, didactique des langues étrangères, paris : CLE international, 1999, p.26.

¹⁰ CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, op. Cit, pp.27-28.

Ce modèle se base sur la réflexion à haute voix (think aloud) donc il est nécessaire d'expliquer oralement. Le modèle d'Hayes et Flower se subdivise en trois composantes :

- **Le contexte de la tâche** : C'est l'ensemble des variables qui peuvent influencer sur l'acte d'écriture comme : l'environnement physique, le sujet du texte et les lecteurs éventuels.
- **La mémoire à long terme** : Concerne toutes les connaissances qu'utilise un scripteur lors de sa rédaction, organisées par trois processus d'écriture : la planification, la mise en texte et la révision.
- **Les processus d'écriture** : Dans la mémoire à long terme, le scripteur cherche des connaissances qui seront ensuite organisées et planifiées et prêtes à être utilisées dans la mise en texte en respectant les éléments linguistiques nécessaires. Dans l'étape de la révision le scripteur fait une sorte d'évaluation de son texte en fonction des objectifs tracés au début.

3-2-2- Le modèle de Breiter et Scardamalia¹¹

Ce modèle est fondé par Breiter et Scardamalia (1987). Il se base sur une étude descriptive des comportements lors de l'activité d'écriture. La première description, (Knowledge telling model ou connaissances expressions) expérimenté sur les scripteurs débutants : il remarque que ces scripteurs ont des difficultés de préparer des connaissances sur le thème qu'ils vont traiter et même sur les lecteurs, que le type de texte dominant est le narratif avec des structures simples caractérisées par le manque d'organisation et de cohérence ce qui rend la lecture des textes plus difficile et moins significative. La deuxième description appelée (Knowledge-transforming model ou connaissances transformation) explique comment le scripteur peut trouver des solutions à ses difficultés, chercher des connaissances sur le sujet traité et sur l'auteur dans sa mémoire à long terme selon des objectifs bien déterminés, organiser son texte en forme et en contenu, en faisant appel à la réécriture et la révision .

Cette description valorise la communication écrite par l'étude des relations entre le scripteur, le lecteur et le texte à partir de la transformation des connaissances de sa mémoire à long terme à des lecteurs.

¹¹ CORNAIRE.C, RAYMOND. P.M, op. Cit, pp.29-30.

3-2-3- Le modèle de Deschènes ¹²

Deschènes dit que les travaux qui concernent la compréhension de l'écrit sont plus avancés que celles de la production pour focaliser son travail sur le cadre théorique : Il travaille sur les activités cognitives qui entrent dans une compréhension ou de production de l'écrit.

Cornaire et M .Raymond (1999) expliquent que ce nouveau modèle est inspiré des travaux de Hayes et Flower, il étudie la production écrite pour le français langue maternelle. Il consiste à lier la compréhension de l'écrit avec la production. Il comprend deux variables : La situation d'interlocution et le scripteur.

A/ La première variable : englobe les aspects qui influencent sur la pratique de l'expression écrite ou la performance d'écriture :

1. la tâche à accomplir : les efforts que fait le scripteur qui peut l'aider à atteindre ses objectifs.
2. L'environnement physique : C'est le temps et le lieu où se fait l'activité d'écriture.
3. Le contexte lui-même : le message écrit par le scripteur dans un contexte déterminé.
4. Les personnes dans l'entourage : plus au moins proche de scripteur, les personnes qui aident le scripteur à mieux cerner la situation des lecteurs.
5. Les sources d'informations externes : les documents utilisés dans la composition d'un texte.

Le scripteur doit toujours faire recours à ses éléments qui semblent très importants pour éviter les difficultés rencontrées lors de la rédaction de son texte (la performance).

B/ La seconde variable : le scripteur comprend deux ensembles :

1. **Des structures de connaissances** : c'est l'ensemble des informations ou connaissances (linguistiques, sémantiques...etc.) dans la mémoire à long terme utilisé dans des situations déterminées tout en faisant appel au transfert.
2. **Les processus psychologiques** : Il compose de cinq éléments ou étapes.

¹² CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, op. Cit, p.31.

- 2.1. La perception d'activation : consiste à faire une mise à jour des connaissances tout en suivant l'ordre des idées et la cohérence textuelle.
- 2.2. La construction de la signification : dans cette étape le scripteur travaille sur la macrostructure du texte. Elle se base sur trois activités :
 - a. la sélection
 - b. l'organisation
 - c. la gestion de l'activité.
- 2.3. La linéarisation : Il consiste à linéariser les idées essentielles qui construisent le plan d'un texte.
- 2.4. La rédaction-édition : est l'activité qui englobe la pratique des activités précédentes.
- 2.5. La révision : un processus psychologique du modèle, le scripteur fait recours à plusieurs activités tel que ; la correction, la suppression ou l'ajout des mots ...etc.

D'après ce qu'on a vu auparavant, les modèles de Hayes et Flower, de Deschènes, de Breiter et Scardamalia décrivent les processus mentaux pendant l'activité d'écriture de façon non-linéaire, pour Sophie Moirand c'est autre chose.

3-3- Le modèle de Sophie Moirand ¹³

C'est un modèle de production écrite en langue seconde. Ce modèle s'appuie sur la situation de communication qui se base sur la lecture, car développer la compétence de compréhension sert à développer la compétence de la production écrite.

Dans son ouvrage « situation de l'écrit » Sophie Moirand distingue quatre composantes :

- a. **Le scripteur** : dépend de sa situation sociale et socio-culturelle et son histoire.
- b. **Les relations, scripteur / lecteurs** : Le scripteur transmet ses écrits à des lecteurs afin de réaliser une intention de communication, ce qui peut entretenir avec les lecteurs des relations amicales, professionnelles et fonctionnelles.
- c. **Les relations, scripteur / lecteurs / document** : Cornaire dit : « *un bon texte est donc une interaction entre un document, un scripteur,...et un lecteur* »¹⁴. Alors, le scripteur écrit dans un contexte social un texte en ayant une intention de communication.

¹³ CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, op. Cit, p.37-38.

¹⁴ CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, op. Cit, p.38.

- d. **Les relations scripteur/document/contexte extra linguistique** : le scripteur craie le sens de son texte selon une situation où un contexte déterminé (lieu, temps, thème, . . .), ce qui prouve la relation et l'interaction qui existe entre ces trois éléments : scripteur, texte et contexte.

Claudette Cornaire et Mary Raymond (1999) pensent que le modèle de Moirand est très intéressant pour l'apprentissage de la production écrite en langue seconde : *«Même si ce modèle date de quelques années déjà, il demeure intéressant car il met l'accent sur les interactions sociales entre le scripteur et son lecteur, autrement dit le contexte social dans lequel se situe le texte ou l'énoncé linguistique.»*¹⁵

En étudiant les modèles précédents, on remarque que la production écrite a connu une grande évolution à travers les différents modèles d'écriture, ce qui a permis de faciliter l'apprentissage de la langue seconde et plus particulièrement la production écrite en focalisant sur la compréhension et le contexte social, ce qui provoque une communication écrite car *«enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit»*¹⁶.

Ces modèles se basent sur la réécriture comme étape et outil indispensable. Ils peuvent aider les étudiants à développer leurs savoir-écrire et à comprendre les difficultés d'écriture pour qu'ils puissent les dépasser.

4- La réécriture

Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde définit la réécriture comme suit :

*Le terme de réécriture renvoie à un processus, celui d'écrire à nouveau, ou à son résultat, soit avec modification ponctuelle, soit avec refonte de tout un texte, en didactique, écrire et réécrire sont compris comme deux faces d'une même activité, la seconde apparaissant lorsque le scripteur, par lecture-révision, perçoit des dissonances entre son projet textuel et le texte déjà produit. La réécriture est ainsi objectif et outil d'enseignement.*¹⁷

La réécriture est donc une activité qui sert à écrire une deuxième ou troisième fois un texte en modifiant ou en reformulant le texte. La réécriture se fait en se basant sur un premier écrit, cela exige la lecture, la compréhension et la révision. Cette activité est

¹⁵ CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, op. Cit, p.38

¹⁶ MOIRAND, Sophie, *Situation d'écrit, compréhension/production en français langue étrangère*, Paris : CLE International, p. 9.

¹⁷ CUQ. Jean Pierre, op. Cit, p.212.

omniprésente dans le processus d'enseignement/apprentissage de la production écrite et un objectif et un outil pour enseigner.

Le dictionnaire Larousse définit la réécriture comme l'activité qui consiste à « *reprendre l'écriture d'un texte en améliorant la forme ou en adoptant à une nouvelle destination.* »¹⁸. Cela veut dire que la réécriture commence par la compréhension du texte original puis la reformulation et la transformation en visant l'amélioration de la forme, en appliquant des opérations de réécriture telles que : la suppression, l'ajout, remplacement et déplacement.

5- Le traitement de l'erreur en production écrite

L'apprentissage d'une langue passe par des difficultés, des fautes et même des erreurs. Pour cela l'erreur prend une place importante dans le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue et plus particulièrement en situation de production écrite. Car l'étudiant en écrivant essaye toujours de montrer ses connaissances cognitives, socioculturelles et interculturelles, et d'organiser sa pensée dans une situation de communication. Contrairement à l'écrit, ses connaissances sont structurées en mettant en place des règles grammaticales et linguistiques. Durant la réalisation de cette tâche l'étudiant tombe dans l'erreur. Ce concept prend plusieurs définitions en didactique comme en pédagogie.

En didactique ; CUQ ; dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde ; a défini l'erreur comme : « *écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé...* »¹⁹. On dit qu'il y'a une erreur lorsqu'on trouve un non-respect des règles de lexique, de grammaire, de morphosyntaxe ...etc.

En pédagogie, l'erreur a connu une grande évolution, il est présent dans les pratiques des stratégies pédagogiques, il est défini selon l'académie d'Orléans-Tours comme : « *une réponse ou un comportement de l'élève qui ne correspond pas à ce qu'on attend de lui.* »²⁰. Alors l'erreur est considérée comme un outil formatif ne correspond pas à la non-compétence de l'apprenant lors de l'activité de production d'un texte.

¹⁸ Dictionnaire Larousse. Disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/réécrire/67379>

¹⁹ CUQ. Jean Pierre, op. Cit, p. 86.

²⁰ Académie d'Orléans-Tours (groupe « évaluation lycée ») outil, « *statut de l'erreur* », disponible sur : <https://www.ac-orleans->

On distingue selon J.P.Astolphie sept types d'erreurs qui relèvent de différentes causes

:

- 1- Erreurs relevant de la compréhension des consignes ;
- 2- Erreurs relevant d'un mauvais décodage des règles du contrat didactique ;
- 3- Erreurs témoignant des représentations notionnelles ;
- 4- Erreurs provenant de démarches adoptées par les élèves ;
- 5- Erreurs dues à une surcharge cognitive ;
- 6- Erreurs liées à des difficultés de transfert interdisciplinaire ;
- 7- Erreurs résultant de la complexité propre du contenu ;

En didactique, comme en pédagogie l'erreur reste un outil très utile pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit.

6- La dissertation comme technique rédactionnelle

Dans n'importe quel technique ou exercice rédactionnel, l'apprenant essaye d'écrire, de structurer ses réflexions à l'aide des mots et des phrases cohérentes bien structurés. La dissertation parmi les exercices les plus utilisés dans l'enseignement du français langue étrangère dans une situation d'examen en production écrite.

Selon Le petit Robert de la langue française la dissertation est un : «*exercice écrit que doivent rédiger les élèves des grandes classes des lycées et ceux des facultés de lettres, sur des sujets littéraires, philosophiques, historiques.*»²¹. Alors la dissertation est considérée comme l'exercice phare de l'enseignement du FLE, sur de différents sujets dans plusieurs domaines. Il est utilisé souvent pour tester la compréhension des cours, les capacités des apprenants à réfléchir, d'argumenter, de structurer les idées et les réflexions qui reflètent la culture générale de l'apprenant en organisant le texte en introduction, développement et conclusion.

La dissertation est un exercice très difficile qui demande beaucoup de réflexion, pour cela il est conseillé d'utiliser le brouillon durant la rédaction et de bien réviser pour qu'elle

tours.fr/fileadmin/user_upload/enseignements_pedagogie/evaluation_lycee/ressources%20generales/Le%20statut%20de%20l_erreur.pdf

²¹ Le petit Robert de la langue française, édition 2014. Disponible sur : <https://www.etudes-litteraires.com/bac-francais/technique-dissertation.php>

soit très organisée sur le plan forme et contenu sans oublier le côté esthétique de la langue qui est très important.

7- L'évaluation dans l'enseignement/apprentissage du FLE

L'évaluation des apprentissages désigne selon Cuq : « *Une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte- tenu de l'intention d'évaluation de départ.* »²². L'évaluation vise donc à valoriser les apprentissages ; à mesurer ou à prendre des décisions dans le souci d'amélioration des performances tout dépend des objectifs fixés au début. Selon Cuq elle se fait en quatre étapes : l'intention, la mesure, le jugement et la décision.

L'évaluation est toujours présente dans l'enseignement/apprentissage de FLE à travers ces différents types selon la fonction et le temps tout en prenant en considération les objectifs tracés au départ et les besoins des apprenants.

On distingue alors quatre types d'évaluation :

7-1- L'évaluation diagnostique

Elle se fait au début d'une séquence d'apprentissage. Elle vise à montrer et apprécier les difficultés de l'apprenant dans une situation d'apprentissage afin de les remédier et les dépasser.

7-2- L'évaluation formative

Elle se fait tout au long d'une séquence d'apprentissage. Elle vise à suivre l'apprenant dans son apprentissage. Elle permet à l'enseignant de déterminer les difficultés et les lacunes de ses apprenants pour qu'il puisse les réguler afin d'assurer leur progression.

7-3- L'évaluation Sommative

Elle se fait à la fin d'une séquence d'apprentissage (semestre, trimestre, année). Elle vise à tester et contrôler les savoirs acquis à partir des examens ou des contrôles.

²² CUQ, Jean Pierre, op. Cit, p. 90.

7-4- L'auto-évaluation

Elle est une pratique omniprésente dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Elle se fait d'une manière directe et consciente ou indirecte et inconsciente. Ce type d'évaluation permet à l'apprenant de s'impliquer dans son apprentissage et de favoriser l'autonomie chez lui, cela se fait à partir des grilles d'évaluation.

8- L'évaluation de la production écrite ²³

Denise Lounachi explique que l'enseignant doit passer par cinq moments pour évaluer les copies de la production écrite :

1/ Le moment de la conception du sujet : L'enseignant compte sur les prérequis des apprenants (les connaissances préalables de l'apprenant sur le sujet) et essaye d'atteindre les objectifs à la fin en évoquant des critères et un barème pour garantir la réussite.

2/ Le moment de lecture des copies : La correction des copies doit être objective. Alors l'enseignant doit corriger les copies sans regarder et connaître les noms des apprenants.

3/ Le moment de l'évaluation quantitative et qualitative : Dans ce moment l'enseignant doit donner une note sur la copie ; soit un chiffre (évaluation quantitative) ; ou une observation écrite (évaluation qualitative) ; c'est pour motiver les apprenants et pour cela il est conseillé de ne pas tasser les notes et donner des formules mélioratives parce qu'elles motivent les apprenants à faire plus d'efforts.

4/ Le moment de correction : Avant la correction, l'enseignant doit donner (prévoir) un corrigé-type modèle, pour donner l'occasion à l'apprenant de s'autoévaluer. La correction doit se faire en classe avec les apprenants. Elle permet de rectifier les erreurs et de s'améliorer.

5/ la fiche diagnostique ou récapitulative : L'objectif de cette fiche est de prendre toutes les notes des productions écrites des apprenants avec des appréciations (valorisations).

Mais avant de passer à la correction il faut passer par une grille de critères pour bien évaluer une production écrite. Ces critères permettent la perfection de l'écrit comme :

- Le respect de la consigne ;

²³ ZAKARIA.D, « l'évaluation de la production écrite en classe de français ». Disponible sur : <https://www.languefr.net/2018/01/levaluation-de-la-production-ecrite-en.html>. Consulté le : 10/03/2019.

- La lisibilité et la compréhensibilité de l'écriture ;
- Le respect des règles grammaticales et linguistiques ;
- La cohérence et la cohésion entre les idées ;
- Eviter toute sorte de biffures et de ratures ;
- La richesse du contenu ;

Si l'étudiant a respecté les critères principaux que doivent contenir une production écrite lors de ses écrits, il va améliorer et développer son savoir-écrire.

Dans ce chapitre, nous avons présenté dans un premier temps, des définitions de l'écrit, de la production écrite et de la réécriture comme activité d'écriture. Dans un second temps, nous avons abordé les modèles de production écrite : un modèle linéaire et trois autres non linéaires et un modèle destiné au français langue seconde. Leur objectif est de montrer les processus d'écriture traités dans chaque modèle et de montrer que la production écrite est toujours en évolution. On a mis ensuite l'accent sur la dissertation comme technique rédactionnelle très utilisées dans le milieu universitaire dans une classe de FLE. Ainsi que les erreurs des apprenants qui sont prises en considération avec ses types. Pour conclure le chapitre, nous avons traité l'évaluation et ses types qui peuvent être appliqués dans l'évaluation de la production écrite. Donc la production écrite est une tâche complexe pour cela nous essayons de faciliter et améliorer la compétence rédactionnelle des étudiants du FLE.

CHAPITRE II :
LE BROUILLON : OUTIL
INDISPENSABLE

Vu la place accordée à l'écrit dans l'enseignement /apprentissage du FLE en général et l'écrit en particulier, le brouillon apparaît comme un résultat de plusieurs recherches sur l'écrit. Ceci du fait qu'il est une activité complexe qui englobe plusieurs processus à savoir la lecture, la compréhension et l'écriture en mettant en place des règles linguistiques. L'écrit ou l'acte de produire un texte est valorisé parce que maîtriser l'écrit sert à la réussite scolaire. Pour cette raison il faut mieux utiliser le brouillon comme une première étape de la rédaction avant d'écrire directement un texte final (au propre) afin de bien rédiger, formuler, structurer les idées et organiser les pensées. Beaucoup d'écrivains célèbres utilisent le brouillon pendant la rédaction avant de passer au net. Ce support est toujours présent dans les activités pédagogiques avec les opérations (suppression, ajout, remplacement . . .) ce qui ouvre le champ à de nouvelles recherches comme la critique génétique dans le domaine littéraire.

Mais tout d'abord il faut expliquer ce que veut dire «brouillon», ses types, l'analyse des brouillons et l'usage du brouillon lors de la production écrite.

1- Définition du brouillon

Dans l'enseignement / apprentissage du FLE, le brouillon prend sa place comme outil didactique utilisé, mais non valorisé par quelques étudiants et surtout en situation de production écrite, parce qu'il accompagne le scripteur lors de la rédaction de son texte.

La première apparition du terme "brouillon" en langue française était en 1949 ; selon Kadi Latifa, pour désigner une personne « *qui met le trouble dans les affaires* »²⁴ il est souvent connoté négativement et de confier à quelques choses de confus, d'agité,...

En 1951, le terme "brouillon " prend son sens actuel : « *de premier travail "brouillé" destiné à être recopié et mis sur propre* »²⁵. Ensuite, les dictionnaires accordent le sens du mot "brouillon" à celle du verbe "brouiller» qui signifie le manque d'ordre. Alors nous avons remarqué que le sens du mot a évolué à travers le temps.

Selon le petit Robert de la langue française (2007) le mot brouillon est un : « *n .m. de brouiller. Première rédaction d'un écrit qu'on se propose de mettre au net par la suite. Un brouillon illisible. Un brouillon de discours* »²⁶.

²⁴ KADI. Latifa, *le brouillon scolaire, ce « saliscrit »*, in : Synergie Algérie, n°2,2008, p.126. Disponible sur : <http://gerfint.fr/Base/Algérie2/Kadi.pdf>

²⁵ Ibid.

²⁶ Le petit Robert de la langue française, 2007. In : KADI. Latifa, *le brouillon scolaire, ce « saliscrit »*, in : Synergie Algérie, n°2,2008, p.126.

Selon le grand Larousse universel (1995) le brouillon c'est : « *première forme d'un écrit quelconque, que l'on corrige, rature surcharge, avant le recopie* »²⁷.

Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde définit aussi le brouillon comme suit : « *un brouillon est une production préexistante à une autre et qui prépare un écrit considéré comme final* ».²⁸

D'après Pierre Marc de Biasi le brouillon est : « *un manuscrit de travail écrit avec l'intention d'être corrigé pour servir à la rédaction ou à la mise en point définitive d'un texte* »²⁹.

Une autre définition proposée par Kadi Latifa simple et facile : « *le brouillon est le support matériel de l'écriture : le papier destiné à l'élaboration de l'écrit* »³⁰. Elle définit le brouillon dans son côté matériel. Donc une feuille de brouillon est un support matériel de l'écriture.

A partir des définitions précédentes, nous constatons que le brouillon est considéré comme un support matériel qui accompagne le scripteur dans son acte de rédaction par lequel nous rédigeons un texte premier susceptible d'être modifié et corrigé. Il est un outil préparatoire d'une production finale écrite en propre.

Passons des brouillons des étudiants, les écrivains eux aussi utilisent le brouillon pendant leurs écrits depuis longtemps avant de les publier pour mieux organiser leurs idées. Claudine Fabre dit que le brouillon : « *désigne l'ensemble des écrits rédigés en vue de l'ouvrage publié et qui conduisent à lui. La forme achevée en est le manuscrit. C'est par rapport à l'œuvre que les brouillons existent comme tels comme résidus* »³¹. Cela explique que le brouillon est un outil qui aide le scripteur à la création des contenus, à l'organisation des idées et l'amélioration de la forme. Elle le considère comme une étape essentielle à la création des ouvrages écrits par les auteurs.

²⁷ Le grand Larousse universel (1995) cité par KADI. Latifa, op. Cit, p.128.

²⁸ . CUQ. Jean Pierre. Op. Cit, p.37.

²⁹ . Pierre Marc de Biasi, *Qu'est-ce qu'un brouillon ? Le cas Flaubert : essai de typologie fonctionnel*-des documents de genèse, ITEM-CNRS, 2007, p.1. Disponible sur :

https://books.google.fr/books?id=T_D8POKrvYQC&printsec=copyright&hl=fr#v=onepage&q&f=false.

Consulté le : 16/03/2019.

³⁰ Kadi. Latifa, loc. cit, pp.127-128.

³¹ FABRE-Cols.C, *réécrire à l'école et au collège*, de l'analyse des brouillons à l'écriture accompagnée[en ligne], ESF éditeur, 2002, p.27. Disponible sur :

https://books.google.dz/books?id=2O1L5M_KvJUC&printsec=frontcover&dq=r%C3%A9%C3%A9crire+%C3%A0+l%C3%A9cole+et+au+coll%C3%A8ge&hl=fr&sa=X&ved=0ahUKEwj15OvY2MHjAhXR4IUKHch3DFIQ6AEIKDAA#v=onepage&q=r%C3%A9%C3%A9crire%20%C3%A0%20l%C3%A9cole%20et%20au%20coll%C3%A8ge&f=false

2- Le statut du brouillon

Le brouillon est une pratique scolaire qui a connu une grande évolution avec le temps. Il a évolué à la lumière des brouillons d'écrivains qui sont considérés selon eux comme outil et instrument indispensable dans l'écrit, là où la réécriture est une activité omniprésente pour rédiger ses écrits. Martine Alcorta explique que :

Le statut du brouillon a quand même évolué depuis que l'on s'intéresse aux brouillons des écrivains (critique génétique des textes d'écrivains) qui montrent bien qu'il y'a un réel d'écriture, de réécriture, y compris de la part de ceux qui, sont considérés comme de «grand» écrivains³².

Alors ; le statut du brouillon a évolué même dans les pratiques scolaires de nos jours. Là où nous constatons qu'il est présent dans les situations d'enseignement/apprentissage du FLE. Son utilisation dépend de niveau des apprenants. Ceux qui ne savent pas l'utiliser, peuvent avoir dans leurs textes finaux beaucoup de fautes et des erreurs.

Le brouillon est considéré comme un élément positif pour certains étudiants. Et d'autres le voient comme élément négatif. Ça dépend du statut qu'ils lui accordent.

- ✓ Pour les excellents étudiants ; ils établissent comme un appui et un renfort en mettant la bonne « architecture » du texte à produire.
- ✓ Alors que pour les étudiants d'un niveau plus bas ; il est considéré comme mémoire reflétant leurs difficultés personnelles.

Le brouillon est considéré aussi comme lieu et temps de montrer les réflexions, de raturer, de dessiner et de penser ce qui peut conduire l'étudiant à bien hiérarchiser. Ceci est le résultat de plusieurs recherches qui montrent qu'il a deux rôles essentiels ; l'un didactique et l'autre psychologique.

3- Le brouillon comme outil didactique

Le brouillon est connu récemment comme support didactique nécessaire et important pour l'amélioration des capacités d'écrit et de production écrite des étudiants du FLE. Car, l'objectif essentiel de la didactique de l'écrit est de former les apprenants à écrire et à communiquer dans des situations de production écrite. Mais cette activité nécessite beaucoup d'efforts et demande plusieurs compétences linguistiques en matière de la

³² ALCORTA. Martine, « Utilisation du brouillon et développement des capacités d'écrit », Revue française de pédagogie, 2001, n°137, p.103.

cohérence et la cohésion. Cela se fait en faisant appel à des outils didactiques et pédagogiques comme le brouillon. Il est exploité par les enseignants du FLE en adoptant la pédagogie de l'erreur pour aider les étudiants à réfléchir parce qu'il aide la mémoire à reprendre les informations et les connaissances préalables et les appliquer sur des situations problèmes réelles ; pour noter les idées même en désordre pour qu'ils puissent les organiser plus tard. Elle leur donne l'occasion de découvrir les capacités d'écrit des étudiants parce qu'en écrivant nous faisons appel à l'écriture plus tôt que la réécriture.

Cuq ; dans le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde explique qu'en didactique ; le brouillon : « *fonde la représentation de l'écrit comme un travail ou les variantes (ratures) sont les traces d'une recherche. Associé à d'autres pratiques (rédaction conversationnelles, réécriture guidée, métadiscours), c'est un outil de facilitation et d'auto-évaluation* ». ³³

Alors, le brouillon est un outil qui sert à développer la performance d'écriture car il permet à l'apprenant de faire plusieurs tâches à la fois :

- Penser au contenu ;
- Mettre en place des connaissances cognitives et linguistiques ;
- Veiller à la bonne qualité de la langue ;
- Modifier et corriger l'écriture à partir de différentes opérations de réécriture ;
- Faciliter le processus révisif et permettre l'auto-évaluation ;

Il est considéré aussi comme : un outil facilitateur de réflexion et de rédaction et un lieu et temps d'écriture et de réécriture.

Enfin, le brouillon est un moyen et un support qui doit être exploité par les enseignants en classe du FLE, là où les étudiants ont le droit d'écrire, de dessiner, de raturer, ... Il permet de réviser, de corriger et de réécrire à travers plusieurs opérations (ajout, suppression, déplacement,...) et dépasser les difficultés rencontrées lors de la rédaction pour que le texte final rédigé soit organisé, structuré, cohérent et compréhensible.

³³ CUQ, Jean Pierre, op. Cit, p.37.

4- Le brouillon comme instrument psychologique

Martine Alcorta considère le brouillon comme «instrument psychologique» parce qu'il aide l'étudiant ou le scripteur à développer ses capacités d'écrit en étudiant les problèmes mentaux rencontrés lors de la rédaction qui entravent le développement du langage écrit :

Le concept d'instrument psychologique permet de repenser les problèmes de développement du langage écrit. Il s'agit en effet, de penser le développement des capacités d'écrit, non pas comme une simple genèse des structures mentales ou des représentations interne, mais comme construction et réorganisation des capacités internes à partir un outil externe, le brouillon³⁴

Selon les perspectives piagésiennes et vigotskiennes le brouillon prend une place importante dans une situation d'écrit dans son coté psychologique. Il doit être toujours présent dans la réalisation d'un texte : «*Approcher le brouillon en tant qu'«instrument psychologique», nous amène à ne pas considérer le brouillon comme un objet «isolé» mais toujours intégré à la tâche et l'activité d'écriture dans laquelle il prend place*». ³⁵

Alors le brouillon comme instrument psychologique joue un rôle très important pour les étudiants scripteurs là où l'étudiant sent à l'aise de répondre sur le brouillon, ce qui lui donne un peu de confiance en soi, comme il peut diminuer le stress et le trac et donner un peu de joie en répondant aux questions ou en écrivant.

5- Le brouillon : un écrit intermédiaire

On peut parler sur le brouillon comme écrit intermédiaire parce qu'il permet de penser, d'apprendre et de construire ses productions. Ce qui le considère comme lieu et temps d'élaboration de la pensée et de construction d'un écrit considéré comme préparatoire de la production écrite. Jean-Charles Chabanne et Dominique Bucheton dans leurs article « les écrits intermédiaires » définissent le brouillon en tant qu'un écrit intermédiaire : « *Il s'agit des formes d'écrit dont le but n'est pas seulement de transcrire et de transmettre une information, mais d'aider à penser, à apprendre... et même, disons nous avec quelque audace, à « se construire »* ». ³⁶

³⁴ ALCORTA. Martine, loc. Cit, p.97.

³⁵ MICHEL Brossard, Jacques FIJALKOW et al, *Apprendre à l'école : perspectives piagésiennes et vigotskiennes*, Presse Universitaire de Bordeaux, Pessac, 2002, p.133. Disponible sur : https://books.google.fr/books?id=T_D8POKrvYQC&printsec=copyright&hl=fr#v=onepage&q&f=false

³⁶ CHABANE Jean-Charles et BUCHETON Dominique, « *Les « écrits intermédiaires » pour penser, apprendre et construire* ». D.2008, Québec français, (149), p.60.

Ces écrits intermédiaires sont alors un objet d'étude très important pour penser, observer et rédiger dans une situation de production écrite.

6- Les types de brouillon

Martine Alcorta distingue deux types de brouillon pendant son utilisation avant de passer au texte final : brouillon linéaire et brouillon instrumental.

6-1- Le brouillon linéaire

Le brouillon linéaire ou traditionnel, dans ce type de brouillon le scripteur écrit son texte directement au brouillon sans qu'il existe beaucoup de différence entre la première version et le texte finale. Son objectif est de faire un retour sur le texte premier et de relire, réécrire et corriger sans vraiment faire beaucoup de changements : *«c'est un brouillon qui présente peu de différences avec le texte final, il est entièrement rédigé et peut faire éventuellement l'objet de quelques révisions et réécritures, mais qui restent très locales»³⁷.*

Il est le type le plus utilisé par les étudiants en classe du FLE dans une situation de production écrite bien qu'il pose vraiment un problème de temps.

6-2- Le brouillon instrumental

Le brouillon instrumental est défini selon M. Alcorta comme suit :

C'est un brouillon qui présente des structures écrites qui rompent avec l'aspect linéaire de l'écrit de communication. On y trouve non plus des phrases mais des mots et groupes de mots, une utilisation bidimensionnelle de l'espace graphique, sous forme de listes et de tableaux et le recours à des outils graphiques qui ne sont plus des mots mais des flèches, des numéros et autres symboles³⁸.

Donc, ce type de brouillon est considéré comme une base qui fonde l'activité d'écriture. Il est basé sur une première préparation des idées avant de rédiger en propre. L'apprenant doit rédiger, organiser, planifier, schématiser et structurer ses écrits à travers des mots et groupes de mots caractérisés par une utilisation bidimensionnelle de la page

³⁷ ALCORTA Martine, loc. cit, p.97.

³⁸ Ibid.

sous forme de listes, tableaux et des graphiques à savoir les flèches, abréviations, numéros ainsi que les signes et les symboles.

Le brouillon instrumental est utilisé beaucoup plus par les étudiants et les écrivains car il demande beaucoup de réflexion et un esprit réfléchi pour développer le savoir-écrire des apprenants. Il encourage l'autonomie, l'auto-évaluation et même l'autocorrection chez les étudiants du FLE.

7- L'analyse des brouillons

Le brouillon est un outil routinier dans les pratiques rédactionnelles, il est presque toujours présent et accompagne l'acte d'écriture. Il aide à la construction d'un texte et à la conservation de l'avant-texte et ses étapes de construction. Le brouillon est un texte qui n'est pas fini et figé, et passe par plusieurs modifications et opérations.

L'analyse des brouillons selon Mounier Aurelie : « *laisse observer une « double énonciation » ou « double locution »* »³⁹, comme les appelle Fabre Cols. Cette « double énonciation » ou « double locution » selon Mounier Aurelie nécessite une « multiplication des rôles » du scripteur.

Le brouillon se présente alors comme un outil énonciatif et un écrit intermédiaire. Le travail sur ce type des écrits faire travailler plusieurs processus dont le but de l'analyse des brouillons est de comprendre le processus d'élaboration d'un texte. Selon Fabre-Cols l'analyse des brouillons « *met en évidence un savoir-faire que les élèves exercent en toute inconscience et comme de façon honteuse : celui de la réécriture* ». ⁴⁰ Alors on peut analyser le brouillon d'une production écrite (texte, paragraphe, exercice scolaire, ouvrage ou dissertation) en se basant sur l'identification et l'interprétation des opérations présentes dans un brouillon : opérations de réécriture et autres pour la révision.

8- Les différentes opérations de réécriture

L'étudiant scripteur veut toujours perfectionner son texte et montrer ses capacités langagières. Pour cette raison, il fait un aller-retour sur son texte. Ce qui permet la révision et la réécriture. Ces deux processus apparaissent à partir de plusieurs opérations qui

³⁹ MOUNIER Aurelie, *Le brouillon : vers une pédagogie de la rature*. Apport de la génétique textuelle en didactique de l'écriture. Master Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, université Grenoble, 2015- 2016, p.10.

⁴⁰. FABRE-Cols, 2002, cité dans : MOUNIER. Aurelie. Op. Cit, p.9.

semblent nécessaires dans l'analyse des brouillons. Fabre-Cols distingue sept opérations manifestantes dans le processus révisionnel qui sert à la bonne architecture d'une production écrite.

8-1- La suppression

La suppression est une opération omniprésente dans l'activité de réécriture. Elle sert à supprimer, annuler et enlever un mot ou un groupe de mots sans les remplacer avec un autre. Ça peut refléter la difficulté à reformuler pour but de garder la pertinence d'un texte. Selon Fabre-Cols ; la suppression consiste à : « *enlever un élément présent dans un état de texte sans lui substituer en remplaçant aucun autre élément dans un état de texte ultérieur. la séquence AXB devient la séquence AB* »⁴¹

Comme il distingue deux catégories de suppressions :

- 1- La suppression qui modifie l'expression de la référence : elle se fait par la suppression d'un adjectif, d'une répétition, d'un mot ou groupe de mot et la suppression d'un connecteur (et, puis, alors...), elle est importante pour éviter toute sorte de redondance et de répétition. Elle permet aussi d'écrire un texte cohérent.
- 2- La suppression qui modifie les indices d'énonciation : liée aux paroles rapportées.

Elle est considérée comme une opération très importante pour s'autoévaluer, à reconnaître ses capacités et même à dépasser les difficultés.

8-2- L'ajout

L'ajout est un outil de modification dont le scripteur peut ajouter des unités supplémentaires, en marge, dans les interlignes ou dans les lignes sans supprimer d'autres unités. Il permet d'élargir, enrichir et renforcer le premier écrit.

Fabre explique qu' : « *Ajouter (réaliser un ajout, une addition) consiste à placer dans un état de texte un élément qui ne se substitue à aucun élément d'un état précédent : AB devient XAB, AXB ou ABX* »⁴².

Selon lui, il est classé en deux ordres : le premier est grammatical, permet la cohésion textuelle par l'addition d'un pronom ou d'un connecteur logique (mais, alors, car, ...)

⁴¹ FABRE-Cols.C. Op. Cit, p.109.

⁴² FABRE-Cols. C. op. Cit, p.84.

comme il permet de développer le degré de création chez le scripteur. Le second est l'ajout des mots lexicaux.

L'utilisation de l'ajout dépend du degré de compétence du scripteur dont il est réalisé par les scripteurs les plus âgés (experts). Il est une opération très importante dans l'activité de réécriture, il permet de définir le niveau des étudiants (si le niveau des étudiants augmente ou non). Il est considéré selon Fabre « *comme un indice de compétence ou de qualité scripturale* »⁴³.

8-3- Le remplacement

Le remplacement c'est le fait d'enlever un mot et mettre à sa place un autre mot. Fabre-Cols explique que remplacer un élément par un autre c'est : « *supprimer le premier de ces éléments, tandis que le second est ajouté et mis à la place du premier. L'un et l'autre fonctionnent comme équivalent dans un certain contexte.* »⁴⁴

En écrivant, nous remplaçons parfois un mot par un autre ou par un remplacement à l'intérieur du mot afin que le scripteur corrige une erreur d'orthographe. Fabre distingue aussi deux types de remplacements :

1- Remplacement de traitement de la coréférence ; par exemple :

- L'étudiante, Sara, elle
- Elle et intelligente. Et → est
- Elle a des compétences → elle est compétente

2- Remplacement de traitement de l'énonciation ; consiste à remplacer les verbes : dire, faire et être.

8-4- Le déplacement

Déplacer consiste à changer ou inverser la place d'un mot afin de mettre dans la place qui convient et organiser, hiérarchiser et veiller à la cohérence et la cohésion des idées. Selon Fabre : « *une opération de déplacement est marquée entre deux états d'un écrit lorsque une séquence AXB apparaissant dans l'une des versions se trouve remplacé dans l'autre par la séquence XAB ou ABX* »⁴⁵

⁴³ FABRE. C. op. Cit, p.108.

⁴⁴ . FABRE -Cols. C, op. Cit, p. 59.

⁴⁵ . FABRE -Cols. C, op. Cit, p.133.

Cette opération est assez difficile à exercer, elle dépend du niveau de l'étudiant scripteur et ses capacités langagières. Il a pour but de traiter les difficultés de répétition, d'anticipation et de l'interruption.

8-5- La reformulation

La reformulation est l'une des techniques rédactionnelles et des pratiques communicationnelles. Elle consiste à formuler les écrits, les paroles et les pensées en d'autres termes et expliquer de façon simple, claire et précise tout en conservant le même sens.

8-6- La biffure

C'est railler et supprimer avec un trait un paragraphe ou une partie de l'écrit « un segment de l'écrit » comme le définit Bellemin-Noel en 1972 : « *trait qui supprime un segment de l'écrit* »⁴⁶

8-7- La rature

C'est l'opération qui consiste à modifier, reformuler et corriger les erreurs, à partir les suppressions et les biffures. Bellemin-Noel a défini la rature comme : « *biffure à laquelle succède, en charge, ou à la suite, une nouvelle formulation (éventuellement identique à celle qui fut biffée)* »⁴⁷.

Alors que selon Fabre la rature est un : « *terme générique désignant toute modification aussi bien avec production d'une nouvelle unité langagière (cas de remplacement et d'ajout) que sans production nouvelle (cas de suppression et de déplacement)* »⁴⁸.

Elle est considérée comme un indice de non maîtrise et de faiblesse dans les compétences scripturales.

9- La révision :

En rédigeant, nous visons toujours la bonne qualité de nos écrits. Cela nécessite de faire recours à plusieurs processus et sous-processus rédactionnelles à savoir la révision

⁴⁶ . BELLEMIN-Noel, 1972, p.14. In : FABRE -Cols. C, op. Cit, p.27.

⁴⁷ . BELLEMIN-Noel, 1972, p.13. In : FABRE -Cols. C. op. Cit, p.28.

⁴⁸ . FABRE -cols. C, op. Cit, p.29.

pour que l'activité de réécriture soit bien faite en visant l'amélioration et la perfection de l'écrit.

Le terme révision commence à voir le jour dès l'apparition du modèle de Hayes et Flower. L'un des processus rédactionnels. Il est défini : « *comme la stratégie par laquelle le rédacteur tente de résoudre le problème textuel tout en préservant le maximum de texte original que possible* »⁴⁹. Alors la révision est une stratégie d'écriture qui sert à examiner un texte déjà écrit pour l'améliorer : corriger les erreurs et les fautes, reformuler les phrases, vérifier le contenu, ... c'est une sorte d'autoévaluation.

La révision est une activité complexe. Elle inclut et se base sur d'autres activités comme la lecture-relecture, l'évaluation, la correction et la modification. Le scripteur doit faire un grand effort, il est appelé à lire et relire l'avant texte plusieurs fois pour qu'il puisse évaluer les idées et vérifier la structure du texte. Elle consiste à apporter des modifications sur le texte, à contrôler la production d'un texte, à vérifier si le texte final est amélioré ou non et si la consigne d'écriture est respecté. Elle peut porter sur le contenu, sur l'organisation des idées comme sur les erreurs de langue.

La révision est donc une activité très importante en production écrite, parce que « *apprendre à écrire, c'est apprendre à réviser* »⁵⁰ mais elle n'est pas maîtrisable par tous les étudiants tout dépend de la connaissance de ses stratégie. Qui vise la correction et il est considéré comme une évaluation global qui vise l'amélioration du produit final.

10- La correction

La correction est un sous processus révisionnel, réviser sert à aussi à corriger et rectifier soit au niveau de la forme soit au niveau de contenu. Le dictionnaire de la linguistique explique : « *On dit qu'un énoncé est correct quand il est conforme non seulement à la grammaire de la langue, mais aux règles du « bien-dire » fixée par un groupe social généralement réduit, mais socialement dominant* ». ⁵¹ Alors la correction ne se limite pas au côté grammatical, mais elle le dépasse. Corriger un énoncé ou un texte c'est veiller à la grammaire textuelle comme à la cohérence et la cohésion des idées. Ce qui rend la correction une pratique et une sorte d'évaluation.

⁴⁹ LAURENT. Heurley. *La révision de texte : l'approche de la psychologie cognitive*, Langage, Armand Colin, 2006/4, n°164, p.12.

⁵⁰ CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, op. Cit, p.119.

⁵¹ DUBOIS. J, GIACOMO. Mathée et al, op. Cit, p.124.

Cuq ⁵²distingue trois types de corrections :

1. L'autocorrection ; elle se fait par l'apprenant lui-même.
2. La correction mutuelle ;
3. La correction par l'enseignant ;

Nous avons choisi de travailler sur l'autocorrection, parce que l'étudiant, en écrivant au brouillon ou au propre, fait recours à la révision comme à la correction. Il doit utiliser le brouillon comme outil d'aide-mémoire pour noter les idées qui semblent utiles afin de ne pas les oublier. En révisant, on doit signaler les erreurs commises pour les corriger plus tard. La correction renvoie alors à la pédagogie de l'erreur.

Corriger est une activité difficile qui demande beaucoup de temps. Elle sert alors à rectifier tous types d'erreurs soit au niveau grammatical, sémantique ou linguistique. Ce qui améliore la qualité de la production écrite chez l'étudiant et assure la cohérence et la cohésion.

La production écrite est une activité omniprésente dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Il est important pour les étudiants de maîtriser l'écrit surtout en situation d'évaluation sommative « examen » là où il est appelé à mobiliser ses connaissances, tout dépend de la consigne d'écriture, il doit mettre en tête plusieurs performances. Pour donner une meilleure production l'étudiant a besoins d'un brouillon comme support, comme une activité pré-rédactionnelle ainsi que comme activité de réécriture. Le brouillon a une grande importance comme outil d'aide à l'amélioration de la qualité de la production écrite, mais ce dernier marque sa présence beaucoup plus, comme support, dans les situations d'examens. Il est devenu un sujet de recherche très important parce qu'il est utilisé par les écrivains et les chercheurs. Pour cela il faut montrer son rôle et son importance aux étudiants.

Dans ce chapitre, nous avons commencé par des définitions du brouillon et son statut. Ensuite, on a présenté le brouillon comme outil didactique, comme instrument psychologique ainsi que comme écrit intermédiaire. Puis, nous avons abordé les types de brouillon. Parce que brouillon est une activité de réécriture nous avons essayé de définir les différentes opérations de réécriture. Enfin, nous avons clôturé le chapitre par deux processus très importants dans l'activité de réécriture : la révision et la correction.

⁵² CUQ. Jean Pierre, op. Cit, p.58

Dans la partie pratique nous allons faire une étude analytique de quelques brouillons et copies d'examen des étudiants inscrits en 3^{ème} année licence LMD filière de français. Puis nous allons faire une étude comparative entre les brouillons et les productions finales des étudiants. L'analyse est suivie par un questionnaire destiné aux étudiants.

Partie pratique

CHAPITRE I

ANALYSE DES BROUILLONS ET DES COPIES

L'écrit occupe une place primordiale dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Vue de sa difficulté, il est considéré comme un souci majeur pour les étudiants, parce qu'ils visent toujours à améliorer leurs capacités scripturales.

La production écrite est une activité très difficile parce qu'elle passe par des étapes (pré écriture, écriture et réécriture) et en faisant appel à plusieurs opérations de réécriture : ajout, suppression, remplacement, ... etc. Pour que l'étudiant puisse surmonter ses difficultés, il doit faire recours à plusieurs supports pédagogiques et des activités de réécriture parce que réécrire, c'est en premier temps écrire. Le brouillon est parmi ses outils didactiques qui peuvent aider les étudiants scripteurs à développer leurs savoirs-écrire. Notre recherche consiste à savoir si le brouillon développe vraiment le savoir-écrire des étudiants et si les étudiants savent bien bénéficier de l'usage du brouillon comme activité de réécriture qui favorise la révision.

Pour cela nous avons abordé dans la première partie dite théorique : des définitions de quelques concepts principaux qui peuvent aider à mieux cerner le sujet, les modèles de production écrite qui expliquent bien les processus rédactionnels et l'importance de la réécriture et de la révision, le rôle du brouillon comme outil didactique et psychologique.

Dans ce chapitre pratique, nous allons faire une analyse des brouillons des étudiants de troisième année Licence LMD filière de français suivi par une analyse comparative entre les brouillons et les copies finales de l'examen du module Etude des Textes Littéraires. Suivi par un questionnaire distribué aux mêmes étudiants. Enfin, nous allons clôturer par une synthèse qui résume les résultats.

Notre recherche a été menée sur le niveau de troisième année licence LMD de français à l'université de Bordj Bou Arreridj, l'année 2018/2019, l'enseignante nous a aidés à recueillir notre corpus, les brouillons ainsi que les copies d'examen du module étude des textes littéraires, mais sont peu les étudiants qui acceptent de nous donner leurs brouillons, bien que nous avons leur dit que nous avons les promis de mettre les noms anonymes. Le sujet d'examen a été composé de trois questions :

Question 01 :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de réalisation scénique. Pourquoi ?

Question 02 :

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

Question 03 :

« Le but n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U.ECO, N'espérez pas vous débarrasser des livres. Paris : Grasset, 2009, P.51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessous !

La réponse à ses questions doit être sous forme de productions écrites, les deux premières questions sous forme de paragraphes. La réponse à la troisième question doit être avec une dissertation.

1- Grille d'analyse

Pour l'analyse des brouillons et même des copies d'examen des étudiants (notre corpus), nous avons appuyé sur quelques critères qui peuvent nous aider à répondre à notre problématique principale. Nous avons inspirés des travaux de Fabre dans l'analyse selon le critère des opérations de réécriture. Nous avons élaboré cette grille d'analyse :

Critères	
Les types de brouillons	Le brouillon linéaire
	Le brouillon instrumental
Les opérations de réécriture	La suppression
	L'ajout
	Le remplacement
	Le déplacement
	La reformulation
	Les biffures et les ratures
La réponse aux questions	Toutes les questions
	La troisième question seulement
L'organisation du texte	Le respect de la structure d'une production écrite
	La ponctuation
	La cohérence et la cohésion
La révision	les corrections des fautes et des erreurs
	Les modifications au niveau du texte

L'objectif visé d'après l'élaboration de cette grille est de savoir si ses critères sont présents dans les brouillons et même dans les copies finales. Et si sont vraiment utiles et aident à l'amélioration du savoir-écrire des étudiants du FLE.

2- Analyse des brouillons

Nous avons opté l'analyse du corpus des étudiants (huit brouillons et huit copies) comme une méthode de recherche selon des critères précis.

2-1- Brouillon 01

C'est un brouillon de types linéaire, car il y'a une grande ressemblance avec le texte final. Nous avons remarqué que l'étudiant fait recours au brouillon pour répondre à la deuxième et la troisième question (dissertation) et il a appliqué plusieurs opérations de réécriture telles que : (voir l'annexe)

_ L'ajout : ex : les livres sont des trésors \longrightarrow les livres littéraires sont des trésors

_ Remplacement : ex : il a remplacé "de" par "pour" et deux types d'enjeux \longrightarrow deux sortes d'enjeux

_ Rature : ex : il a raturé "le texte littéraire"

Nous avons distingué des phrases enchainés par des connecteurs logiques comme : donc, et, ..., et des erreurs relevant de la surcharge cognitive comme les fautes d'orthographe, les abréviations : litt, surtt, q'q, ... l'étudiant n'a pas arrivé à conclure sa rédaction au brouillon peut-être à cause de manque du temps.

2-2- Brouillon 02

Ce brouillon est de type linéaire parce qu'il n y'a pas une grande différence avec la copie finale. Il n'a utilisé le brouillon que pour la dernière partie de la dissertation. Nous avons remarqué la présence de deux opérations seulement : (voir l'annexe)

_ Ajout : il a ajouté entre les lignes le pronom "de"

_ Biffure : ex : de ~~la~~ lecture

Il a utilisé des phrases cohérentes enchainées par des connecteurs logiques tel que :

ainquiment, strictement, en effet, cependant, finalement

2-3- Brouillon 03

Il s'agit d'un brouillon linéaire parce qu'il ressemble au texte final. L'étudiant a utilisé le brouillon pour répondre juste à la troisième question (la dissertation) et plus particulièrement l'introduction. On distingue quelques opérations : (voir l'annexe)

_ Ajout : la lecture est très important dans notre vie. \longrightarrow La lecture des textes littéraires est très important dans notre vie. Il a ajouté "des textes littéraires".


_ Rature : il a raturé : ~~est un, l'outil la plus imp~~

_ Suppression : ~~et quel en jeux joue' elle ?~~

2-4- Brouillon 04

Il s'agit d'un brouillon linéaire parce qu'il n'y a pas beaucoup de différence avec le dernier jet. L'étudiant a répondu aux deux premières questions. Pour ce qui concerne la troisième question, l'étudiant a essayé de présenter et de comprendre la citation pour qu'il puisse répondre à la copie finale. Il a entamé quelques opérations de réécriture comme : (voir l'annexe)

_ Suppression : par exemple : ~~lire veut dire apprendre et apprendre nous fait naitre, veut dire profite~~ comme il a supprimé deux paragraphes.

_ Ajout : par exemple : comme il fait auteur  comme il fait un auteur.

_ Rature : haire et aimer, les.

Il a encerclé deux mots : "voir" et "lire" peut-être qu'il les a trouvé des mots clés. L'étudiant a mal répondu à cause de la mauvaise compréhension de la consigne comme il fait plusieurs fautes d'orthographe :

cronologique  chronologique

Au fur au mesure  au fur et à mesure

Almand  allemand

2-5- Brouillon 05

Il est un brouillon de type linéaire parce qu'il est semblable avec peu de différences avec le dernier jet. L'étudiant a répondu aux trois questions mais il n'a pas suivi l'ordre des questions, il a commencé par la deuxième, la troisième puis la première question. Il a révisé son brouillon en appliquant plusieurs opérations de réécriture : (voir l'annexe)

_ Ajout : dans l'expression la langue d'écriture, il a ajouté le mot "d'écriture"

_ Suppression : ~~comme ne l'app, écrire, victor hugo, ...~~

_ Rature et biffure : ~~La lecture~~ 

Malgré son écriture médiocre, il a essayé de garantir l'enchaînement des idées et certain cohésion par l'utilisation des connecteurs logiques comme : pour que, dont,...

Sa production est pleine de fautes d'orthographe : l'ard → l'art, san → sans et le "s" du pluriel.

2-6- Brouillon 06

Il est un brouillon de type linéaire car il n'y a pas une grande différence avec la copie finale. L'étudiant a utilisé le brouillon pour la réponse aux trois questions en les numérotant. Pour les opérations de réécriture nous avons remarqué plusieurs d'entre eux : (voir l'annexe)

- _ Suppression : ~~il s'inspire des autres auteurs~~
- _ remplacement : émotionnel → passionnel
- _ Ajout : prq s'interesse à lire → prq on s'interesse à lire
- _ Rature et biffure : ~~marquer sa trace sur, la,~~

Après notre lecture du brouillon, nous avons remarqué l'absence de la ponctuation. Malgré sa langue riche, ses phrases structurés, ses idées claires et il a bien cerné le sujet donné, il y'a beaucoup de fautes d'orthographe relevant à la surcharge cognitive comme le manque de la majuscule surtout pour les noms propres : redolf → Redolf, désertation → dissertation, dimention → dimension et l'absence du "s" de pluriel.

Il essaye de garder la cohérence entre ses idées par l'utilisation des connecteurs logiques tel que : donc, pour, ou, comme, ... l'étudiant n'a pas arrivé à terminer sa production, peut-être pour le manque du temps.

2-7- Brouillon 07

Il s'agit d'un brouillon linéaire, il y'a une ressemblance avec le texte final. L'étudiant a répondu aux trois questions. Il a révisé son brouillon et il a fait trois gestes de réécritures : (voir l'annexe)

- _ Ajout : est
- _ Suppression : ~~lire est une activité si rare~~
- _ ratures et biffure : ~~pour, un texte,...~~

D'une écriture médiocre, nous avons remarqué plein des erreurs relevant à la surcharge cognitive comme les fautes d'orthographe : en le jouent → en le jouant, seule → seul.

Il a enchaîné ses phrases et ses idées en utilisant des connecteurs logiques comme : car, parce que, alors,... Il a respecté la structure d'une production écrite (introduction, développement et conclusion).

2-8- Brouillon 08

Le type de ce brouillon est linéaire parce qu'il n'y a pas beaucoup de différence avec la copie finale. Il n'a répondu qu'à la dernière question qui est la dissertation. Il a débuté son brouillon par deux citations du grand écrivain Roland Barthes ce qui indique que l'étudiant a des connaissances sur la littérature française. Puis, il a rédigé l'introduction et un petit paragraphe du développement de la dissertation. Nous avons détecté la présence de quelques opérations : (voir l'annexe)

_ Ajout : Grace à ce qu'on pendant les cours ➡ Grace à ce qu'on a vu pendant le cours.

_ suppression : qui

_ rature et biffure : ~~l'amour~~, lee.

Avec une écriture assez bonne l'étudiant a essayé de répondre à la question mais il n'a pas arrivé à la terminer ça relève peut-être du manque de temps.

3- Analyse des copies finales des étudiants

3-1- Copie 01

En observant la copie d'examen, nous remarquons qu'au contraire du brouillon l'étudiant a répondu au trois questions. L'étudiant a fait une relecture et une révision de son brouillon ce qui montre la présence de plusieurs modifications et des corrections et même des opérations de réécriture : (voir l'annexe)

_ Ajout : elle a ajouté un exemple dans la deuxième question (voir l'annexe) ;

_ Suppression : c'est un héritage, comme, qui, ... ;


_ Déplacement : des sens différentes ➡ différentes sens ;

_ Remplacement : types ➡ sorte ;

Il a ponctué ses production écrites en ajoutant les signes de ponctuation tel que les guillemets et les parenthèses. Donc, l'étudiant a fait quelques modifications dans le deuxième jet comme il a utilisé des connecteurs logiques tel que : mais, donc, et, ... pour garder certain cohérence entre les idées. Sa dissertation est structuré en : introduction, développement et conclusion.



3-2- Copie 02

Contrairement au brouillon l'étudiant a répondu au trois questions. Malgré sa langue choisie avec une écriture lisible, elle a fait des erreurs liés à la mauvaise compréhension et l'interprétation de la consigne et beaucoup de fautes d'orthographe qui relèvent à la surcharge cognitive. En la comparant avec le brouillon, nous avons remarqué que l'étudiant a fait une révision à travers plusieurs opérations : (voir l'annexe)


- _ Ajout : il a ajouté quelques mots : "l'exemple de", "etc." ;
- _ Remplacement : il a remplacé "publié" par "présenté" ;
- _ Suppression : il a supprimé toute un paragraphe de « cependant ... dans son contexte » ;
- _ reformulation : il est également présent de prise de parole  présentent de prise de parole ;

Cette copie est très propre et bien organisé. L'étudiant a respecté la structure d'une dissertation (introduction, développement et conclusion) en utilisant des connecteurs logiques pour chaque étape : D'abord, ensuite et finalement.

3-3- Copie 03

Dans cette copie l'étudiant n'a pas répondu au deux premières questions. Pour ce qui concerne la troisième question (la dissertation), elle est structuré en introduction, développement et conclusion, bien qu'il y'a des fautes d'orthographe comme : l'oubli du "s" du pluriel, langage  langage, s'interesse  s'interessent.

En comparant la copie d'examen avec le brouillon, on trouve que l'étudiant a fait une relecture et une révision avant de recopier en appliquant :

- _ Un ajout : la lecture est très importante  la lecture des textes littéraires est très importante.

_ Rature et biffure : elle a biffé toute une question "~~quelle est la bonne méthode pour lire des livres de manière durable?~~", il raturé les mots "language" et "Alors on" (voir l'annexe)

Il a bien structuré son dissertation en utilisant des phrases enchainés sauf quelques erreurs liées à la mauvaise compréhension de la consigne.

3-4- Copie 04 :

Dans le dernier jet, l'étudiant a répondu au trois questions de l'examen avec une écriture lisible. En comparant la copie finale avec le brouillon, nous avons remarqué une grande différence entre les deux, ce qui explique que l'étudiant a fait une grande révision en faisant appel à quelques opérations de réécritures : (voir l'annexe)

_ une reformulation dans la réponse de la première et la deuxième question, avec une amélioration de sa production écrite afin d'assurer la cohérence et la cohésion entre les idées.

_ Ajout : il a ajouté "autrement dit" et "ces deux pôles unie"

_ suppression : il a supprimé "esprit d'ouverture"

_ Rature : il a raturé "et on utilise autre"

Il a rédigé une introduction et un développement à sa dissertation. Il y'a plein de fautes d'orthographe : de crier \longrightarrow de créer, d'oeuverture \longrightarrow d'ouverture, ... mais il a utilisé des connecteurs logiques pour assurer l'enchainement des idées : où, tout d'abord, quant, et, ...

3-5- Copie 05 :

L'étudiant a répondu aux trois questions avec une écriture mieux que celle du brouillon. Après une relecture de son brouillon, il se voit que l'étudiant a fait une révision, il a corrigé quelques erreurs et il a modifié en quelque sorte ses réponses en appliquant des opérations de réécriture : (voir l'annexe)

_ Ajout : il a ajouté quelques mots comme : l'art de bien lire, a dit, ...

_ Remplacement : il a remplacé : pour \longrightarrow selon, d'art \longrightarrow artistiques, savoir \longrightarrow connaitre.

_ déplacement : il a déplacé "etc." : "etc..." \longrightarrow "...etc. "

_ Suppression : il a supprimé : un , maalouf.

_ Reformulation : il a reformulé la phrase : un travail sur scène ➡ un un travail qui est fait sur scène.

Sa dissertation est structuré en introduction, développement et conclusion comme il a fait beaucoup de fautes d'orthographe.

3-6- Copie 06 :

Cet étudiant a aussi répondu aux trois questions de l'examen comme au brouillon. Nous avons constaté qu'après une bonne révision il a appliqué les opérations de réécriture : (voir l'annexe)

_ Ajout : il a ajouté des mots et expressions et même des phrases : aux actions ➡ à sa relation aux actions.

_ Remplacement : il a remplacé : haimour par haimer, d'enrichir par d'hériter et d'autres.

_ Déplacement : il a déplacé "dans son roman elle a crier" ➡ "elle a crier dans son roman".

_ Suppression : il a fait plusieurs suppressions tel que : comment hériter la langue.

_ Reformulation : comment hériter la langue tout en lisant ➡ que ce que on peut hérité toute en basant sur cette activité.

Comme il a fait plusieurs corrections des erreurs : prq ➡ pourquoi, michel devient Michel, ajoute le "s" du pluriel à quelques mots. L'étudiant a achevé sa rédaction sans faire recours à un brouillon.

3-7- Copie 07 :

Tout d'abord, l'étudiant a répondu au trois questions comme au brouillon. Il y'a une grande ressemblance entre le premier jet et la dernier jet avec une petite différence en appliquant les opérations de réécriture : (voir l'annexe)

_ Ajout : il a ajouté une phrase ; « lire des textes littéraires est un peu rare a voir... parce que », des mots et groupes de mots ; plusieurs sortes,...

_ Remplacement : il a remplacé le mot "support" par "spectacle".

_ Rature et biffure : support, pum

L'étudiant a un peu modifié son écriture qui est devenu lisible comme il a respecté la structure d'une production écrite. Il a impliqué des connecteurs logiques tel que : comme, et, alors, ... afin d'assurer la cohérence et l'enchaînement de ses idées. L'étudiant a fait une révision à partir la correction de quelques erreurs : puis → puisse, publique devient → public, strictes → strictes.

3-8- Copie 08 :

L'étudiant a répondu à la deuxième et à la troisième question. Pour ce qui concerne les opérations de réécriture, il a appliqué quelques unes : (voir l'annexe)

_ Ajout : que le lecteur doit acquérir.

_ Suppression : il a supprimé "peut-être".

_ Biffure et rature : ~~lecture, ses~~.

Avec une écriture assez bonne, l'étudiant à essayé de répondre à la question. Mais, il y'a un manque de structure, il a fait une introduction, un développement assez large mais pas de conclusion. Avec peu de fautes d'orthographe : méconu → méconnue, ces question → ces questions, ...

L'étudiant a utilisé plusieurs signes de ponctuation qui aide à la cohérence des phrases comme : le point, le point d'interrogation, les guillemets, ... L'étudiant n'a pas pu tout écrit sur le brouillon peut être par peur de manque du temps.

4- Analyse et interprétation des brouillons et des copies

4-1- Critère 01 : les types de brouillon

Le critère 01 vise à savoir le type le plus utilisé par les étudiants.

Types brouillons	linéaire	instrumental
Brouillon 01	X	
Brouillon 02	X	
Brouillon 03	X	
Brouillon 04	X	
Brouillon 05	X	
Brouillon 06	X	
Brouillon 07	X	
Brouillon 08	X	

Commentaire

D'après l'analyse des brouillons et des copies, nous avons constaté que tous les brouillons sont de type linéaire, peut-être parce qu'il est le type le plus connu et le plus utilisé par les étudiants depuis longtemps. C'est le type traditionnel, malgré qu'il pose un problème de temps en écrivant presque tout le texte. Pour cela l'étudiant doit essayer de planifier ses idées et les schématiser pour ne pas gaspiller le temps. Le recours à ce type de brouillon relève de la non maîtrise du sujet, l'ignorance des types de brouillon et la manière dont on l'utilise.

4-2- Critère 02 : les opérations de réécriture

Le critère 02 vise à savoir si les étudiants font recours aux opérations de réécriture entre le brouillon et la copie d'examen.

1/ L'ajout

Numéros		1	2	3	4	5	6	7	8	pourcentage
Nombre D'ajouts	Brouillons	1	1	2	3	1	2	1	1	13%
	Copies	4	2	1	2	8	11	13	1	87%

Commentaire

Nous avons constaté, après l'analyse des brouillons et des copies, que la plupart des étudiants ont appliqués l'opération "ajout" pendant la production écrite. Ils ont fait des ajouts dans la copie finale plus que dans leurs brouillons, ce qui nous montre que l'ajout a une grande importance pour l'amélioration de l'écrit et pour l'enrichissement du contenu de leurs productions écrites comme il pousse l'étudiant à être créatif.

2/ Remplacement

Numéros		1	2	3	4	5	6	7	8	Pourcentage
Nombre de remplacements	Brouillons	2	0	0	0	0	0	0	0	9%
	Copies	2	1	0	0	4	8	5	0	91%

Commentaire

Pour le remplacement, nous avons constaté que rare sont les étudiants qui ont employé le remplacement lors de l'écriture au brouillon (9%), alors que le nombre a augmenté dans le deuxième jet ou bien dans la copie finale (91%). Cela dépend du bagage linguistique de l'étudiant qui l'aide à remplacer des termes génériques par d'autres spécifiques (de spécialité). Cette opération ne peut être présente qu'après une révision du premier jet.

3/ Déplacement

Numéros		1	2	3	4	5	6	7	8
Nombre de déplacements	Brouillons	0	0	0	0	0	0	0	0
	Copies	1	0	0	0	1	2	0	0

Commentaire

Nous avons constaté l'absence totale des déplacements dans les brouillons. Alors que peu d'étudiants qui ont utilisé cette opération lors de la réécriture au propre. Car c'est difficile à la pratiquer, elle nécessite que l'étudiant soit compétent.

4/ Suppression

Numéros		1	2	3	4	5	6	7	8	Pourcentage
Nombre de suppressions	Brouillons	0	0	0	5	5	3	8	0	34%
	Copies	4	6	0	1	4	14	11	1	66%

Commentaire

Cette opération est forte présente dans les copies (66%) contrairement au brouillon (34%). Après une révision l'étudiant remarque qu'il y'a des mots ou groupes de mots et même des phrases qui ne sont pas assez importants alors, il les supprime et essaye de garder que l'essentiel.

5/ Reformulation

Numéros		1	2	3	4	5	6	7	8	Pourcentage
Nombre de reformulations	Brouillons	0	0	2	0	0	0	0	0	13%
	Copies	0	1	0	2	3	2	5	0	87%

Commentaire

Nous avons constaté que la reformulation est présente dans un seul brouillon. Alors que dans les copies d'examens le pourcentage de l'utilisation des reformulations augmente à 87%, ainsi que le nombre des étudiants qui l'ont appliqué. Parce que cette opération a une grande importance pour l'amélioration de la qualité de la langue et la structure des phrases ce qui aide à assurer la cohérence et la cohésion entre les idées.

6/ Ratures et biffures

Numéros		1	2	3	4	5	6	7	8	Pourcentage
Nombre des ratures et des biffures	Brouillons	1	1	7	6	12	11	5	2	68%
	Copies	0	0	3	3	3	0	5	7	32%

Commentaire

Selon les résultats obtenues, nous avons constaté que presque tous les étudiants font des ratures et des biffures dans leurs brouillons lors de la production écrite avec une pourcentage de 68%. Alors que le pourcentage des ratures et des biffures a diminué dans les copies finales de l'examen par rapport au brouillon.

4-3- Critère 03 : la réponse aux questions

Le critère 03 vise à savoir si la réponse aux questions, entre brouillons et copies, est de la même importance.

Critère l'étudiant	Répondu aux 3 questions		Répondu à la dissertation seulement	
	Brouillon	Copie	Brouillon	Copie
1		X		
2		X	X	
3			X	X
4		X	X	
5	X	X		
6	X	X		
7	X	X		
8			X	

Commentaire

En analysant le tableau ci-dessus, nous avons constaté que : dans les brouillons, la plupart des étudiants ont réservé le brouillon que pour la dissertation. Alors que d'autres ont l'utilisé pour répondre à toutes les questions et d'autres entre eux l'ont utilisé pour répondre aux questions qui peuvent être difficiles. Dans les copies finales de l'examen, la majorité des étudiants ont répondu à toutes les questions et rare sont les étudiants qui répondent à une seule question. Pour cela, nous pouvons dire que le brouillon est un outil qui aide l'étudiant à mieux cerner la consigne d'écriture et même à faciliter la tâche d'écriture et la réponse aux questions difficiles.

4-4- Critère 04 :l'organisation et l'image du texte

Le critère 04 vise à savoir si les étudiants organisent et structurent leurs brouillons et leurs copies.

l'étudiant		1	2	3	4	5	6	7	8
Structuré	Brouillon	X				X	X	X	X
	Copie	X	X	X	X	X	X	X	X
Organisé	Brouillon						X		
	Copie	X	X	X	X	X	X	X	X

Commentaire

D'après l'analyse des brouillons et des copies et les résultats présentés dans le tableau ci-dessus, nous avons constaté que : la plupart des étudiants ont donné beaucoup d'importance à la structure des phrases et des paragraphes même lors du premier jet au brouillon. Après une relecture et une révision, l'étudiant essaye toujours d'améliorer sa production écrite. Pour ce qui concerne l'organisation, nous avons constaté que rare sont les étudiants qui ont organisé leurs brouillons mais, la majorité d'entre eux ont veillé à l'organisation de leurs copies avec une écriture plus lisible par rapport au brouillon et à laisser la copie plus propre.

4-5- Critère 05 : la révision

Le critère 05 vise à savoir si les étudiants révisent vraiment leurs écrits.

L'étudiant	1	2	3	4	5	6	7	8
La révision	X	X	X	X	X	X	X	X

Commentaire

Nous avons constaté d'après l'analyse que nous avons fait que tous les étudiants ont fait des révisions au niveau du premier jet ainsi que dans le deuxième jet. Cela se fait à partir d'une relecture du premier écrit pour faire plusieurs modifications en se basant sur les opérations de réécriture et des corrections des erreurs. Il y'a des étudiants qui font des corrections mais les corrections faites sont appliqués beaucoup plus sur le contenu du texte et non pas sur la forme. Parce qu'il y'a peu d'étudiants qui ont corrigé quelques fautes d'orthographe.

CHAPITRE II

ANALYSE DU QUESTIONNAIRE

Dans le cadre d'un mémoire de fin d'étude en didactique du FLE, qui s'intitule : « le brouillon comme outil d'aide à la production écrite : Cas des étudiants de 3^{ème} année Licence de français LMD ». Et pour recueillir des données qui peuvent nous aider à mener notre travail de recherche, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Je vous remercie d'avance pour nous avoir accordé un peu de votre temps, afin de répondre à ces questions.

Age ans Sexe

1/ Est-ce que c'est facile pour vous d'écrire en français lors d'une production écrite ?

Oui non

2/ Ecrivez-vous directement au propre en situation d'examen ?

Oui non parfois

3/ Utilisez-vous le brouillon pendant la rédaction ?

Oui non parfois

4/ Selon vous, pour ceux qui ne l'utilise pas : Est-ce que c'est :

Pour le manque du temps Une habitude

5/ Selon vous qu'est-ce qu'un brouillon ?

Un outil didactique Un espace libre Une étape de préécriture

6/ A quoi sert un brouillon d'après vous ?

À rafraichir la mémoire à organiser les réponses à éviter les fautes

7/ Connaissez-vous les types de brouillon ?

Oui non si oui, lesquels ?

.....

8/ Est-ce que vous planifiez ou schématisez vos repenses au brouillon ?

Oui non parfois

9/ Pensez-vous que le brouillon est une activité de réécriture ?

Oui non

10/ Révisez-vous vos brouillons avant de recopier ?

Oui

non

parfois

11/ Est-ce que vous appliquez les opérations de réécriture telles que : l'ajout, suppression, remplacement, déplacement, reformulation, rature et biffure, en rédigeant ?

Oui

non

parfois

12/ En révisant vos brouillons, est ce que vous centrer sur :

La forme

le sens ou le contenu

les deux

13/ Pensez-vous que le brouillon aide à réécrire et à améliorer votre production écrite ?

Oui

non

parfois

Comment ?

.....

14/ Est-ce que le brouillon comme outil et activité didactique est présent dans nos programmes scolaires et universitaires ?

Oui

non



1- Déroulement de recueil des données

Pour le recueil de notre corpus, nous avons distribué le questionnaire aux étudiants que nous avons analysé leurs brouillons ainsi que leurs copies d'examen. Ce public se compose de huit étudiants seulement, âgés de 20 ans jusqu'à 27 ans, filles et garçons.

1-1- Pourquoi un questionnaire

Afin de recueillir plus d'informations sur l'utilisation du brouillon en situation de production écrite, nous avons proposé un questionnaire aux étudiants pour savoir :

- L'utilisation du brouillon lors d'une production écrite ou d'un examen ;
- Leurs connaissances sur le brouillon et la manière dont ils pratiquent ;
- La place de la réécriture et ses opérations et la révision dans l'aspect rédactionnel ;

Notre questionnaire est destiné aux étudiants de troisième année filière de français licence LMD. Il contient des questions fermées ainsi que des questions ouvertes, avec une langue simple.

1-2- Description du questionnaire

Destiné aux huit étudiants, notre questionnaire se compose de 14 questions : nous avons basé sur l'enchaînement des questions pour faciliter les réponses aux étudiants. Pour organiser notre questionnaire, nous avons débuté par l'identification des étudiants (âge/ sexe). Puis, des questions sur le brouillon et son usage en rédigeant et les opérations de réécriture ainsi que le rôle de la révision. Comme nous voulons savoir l'importance du brouillon à l'écrit et sa présence dans les programmes scolaires et universitaires.

2- Analyse du questionnaire

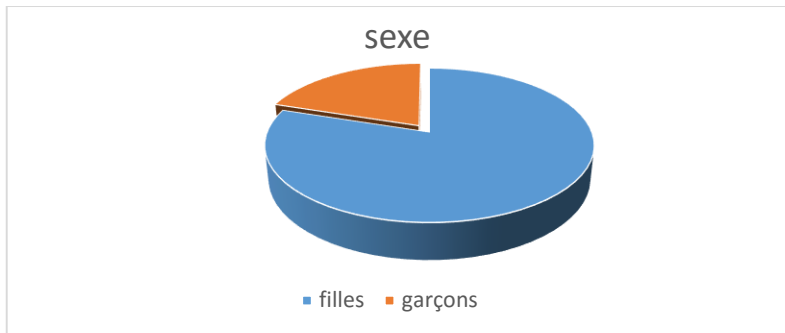
L'âge

Age	20	21	22	23	24	25	27
Nombre	2	1	1	1	1	1	1

L'âge des étudiants est entre vingt ans et vingt sept ans parce qu'à l'université l'âge de l'étudiant n'est pas limité.

Le sexe

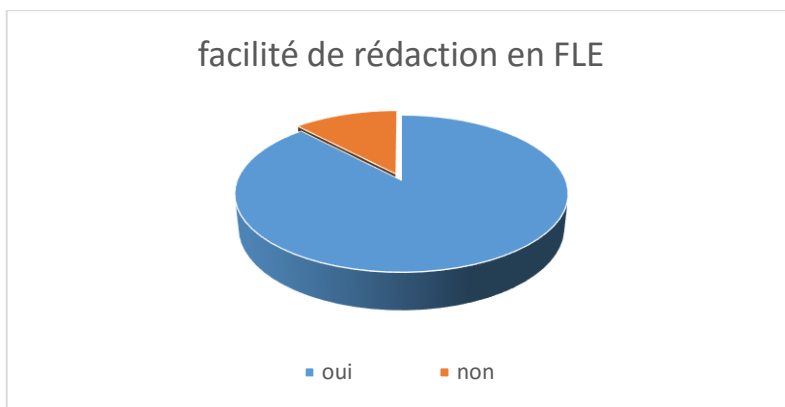
Sexe	filles	garçons
Nombre d'étudiants	6	2



Le sexe des étudiants est hétérogène entre filles et garçons dont le nombre des filles est plus élevé que celle des garçons.

2-1- La 1^{ère} question

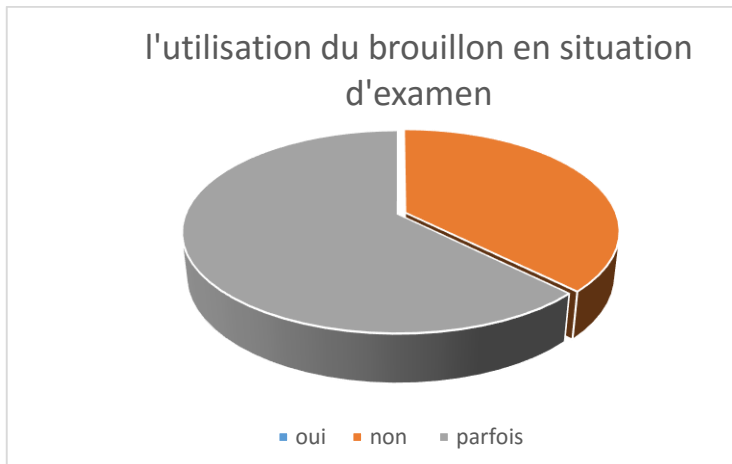
Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	7	87%
Non	1	12,5%



Pour la facilité d'écrire en français, la plupart des étudiants sont répondu par «oui » sauf un étudiant. Ce qui montre que les étudiants ne trouvent pas des difficultés. En rédigeant en tant que des étudiants en troisième années ont acquis des compétences langagières, syntaxiques, socioculturelles, ... durant leurs cursus scolaire et universitaire. Mais nous avons constaté qu'ils ont commis pas mal de fautes.

2-2- La deuxième question

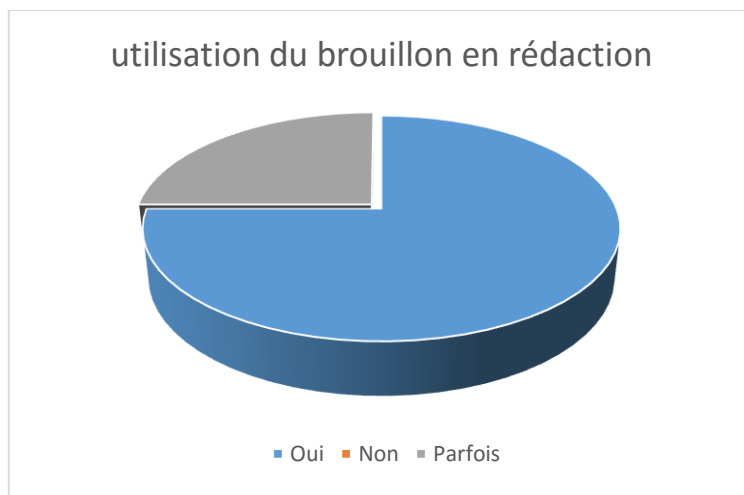
Réponse	Oui	Non	Parfois
Nombre	1	3	5
Pourcentage	12,5%	37,5%	62,5%



D'après les réponses des étudiants, nous avons remarqué qu'ils n'utilisent pas toujours le brouillon en situation d'examen et (37,5%) n'écrivent pas directement au propre dans une situation d'examen. Parce que la copie d'examen doit être bien propre, structurée, corrigée et notée. Alors, les étudiants ne veulent pas que les autres ou bien l'enseignant voit leurs travaux non organisé. La plupart d'entre eux pensent qu'il est un espace privé.

2-3- La troisième question

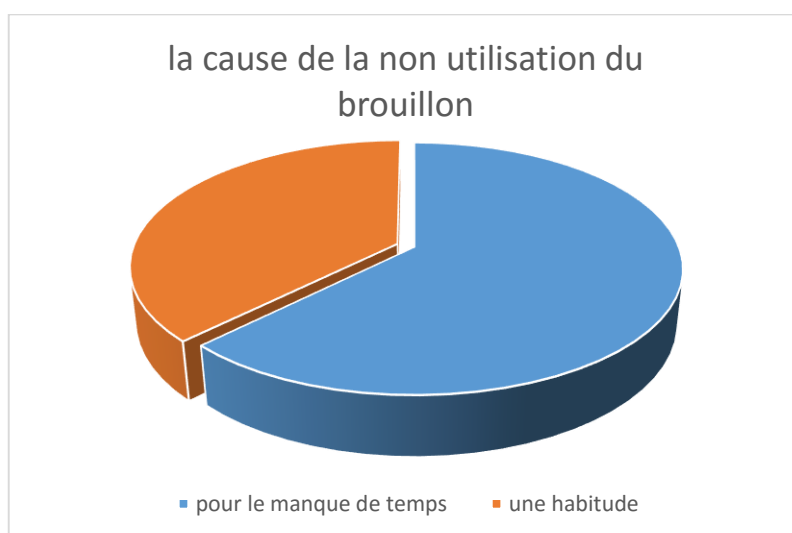
Réponse	Oui	Non	Parfois
Nombre	6	0	2
Pourcentage	75%	0%	25%



Pour la troisième réponse, nous avons constaté que la plupart des étudiants (75%) utilisent le brouillon durant leurs rédactions, et cela nous pousse à dire que le brouillon est une étape majeure pour les étudiants avant d'écrire au propre. Malheureusement, ils ne l'utilisent pas toujours.

2-4- La quatrième question

Réponse	Pour le manque de temps	Une habitude
Nombre	5	3
Pourcentage	63,5%	37,5%

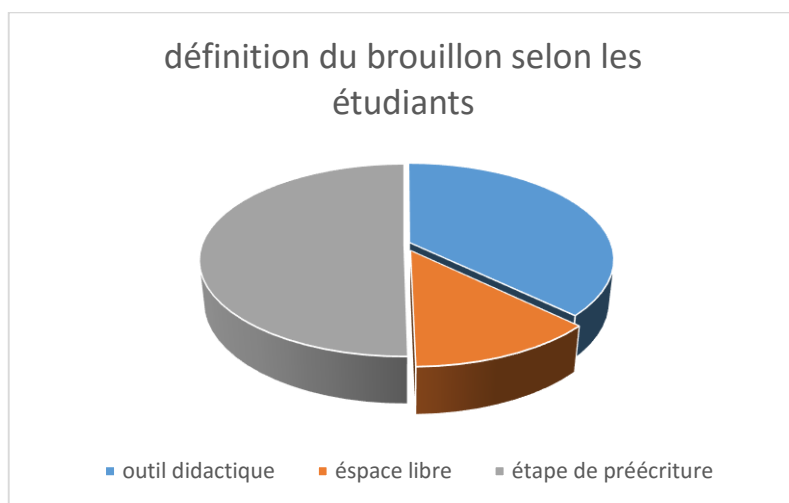


Le facteur du temps est fortement présent à travers les réponses des étudiants, une heure et demi d'examen ne suffit pas pour la majorité des étudiants (63%) d'utiliser un brouillon et recopier au propre. Et pour 37% entre eux pensent que l'utilisation du brouillon est juste une habitude, parce que dès les trois niveaux (primaire, moyen et

secondaire) l'étudiant n'utilise pas le brouillon et ne sait pas son importance pour l'amélioration du savoir-écrire.

2-5- La cinquième question

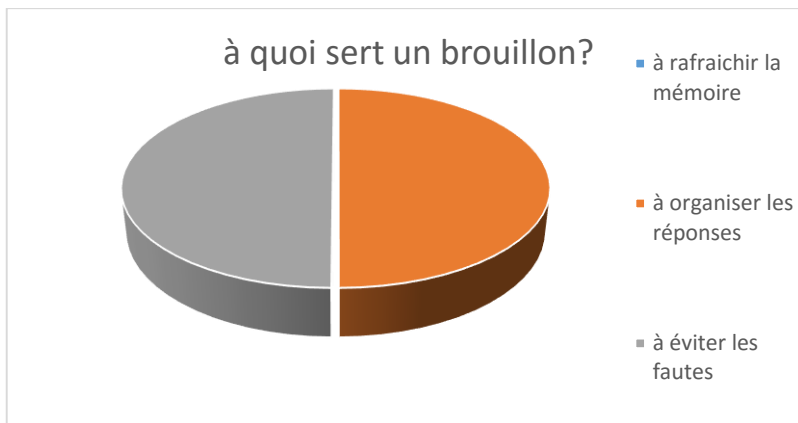
Réponse	Outil didactique	Espace libre	Etape de pré écriture
Nombre	3	1	4
Pourcentage	37,5%	12,5%	50%



Les étudiants n'arrivent pas à définir le brouillon ; chacun à son représentation, dont 37% d'entre eux voient que le brouillon est un outil didactique parce qu'ils constatent son utilisation et sa présence en classe du FLE. 12,5% entre eux voient qu'il est un espace libre dont la liberté d'écrire, de dessiner de penser, ... et même qu'il n'est pas corrigé ou vue par d'autres. 50% pensent et voient que le brouillon est une étape de pré écriture parce qu'ils l'utilisent pour écrire le 1^{er} jet avant de réécrire au propre. Alors, les étudiants définissent le brouillon selon la manière dont ils l'utilisent.

2-6- La sixième question

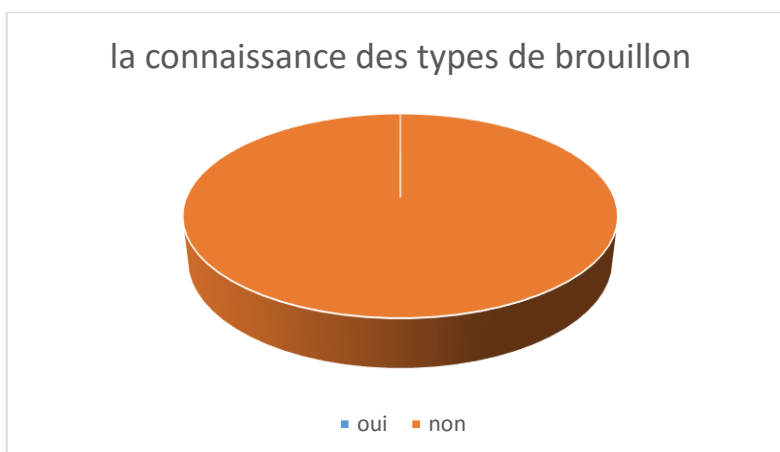
Réponse	A rafraichir la mémoire	A organiser les réponses	A éviter les fautes
Nombre	0	4	4
Pourcentage	0%	50%	50%



Pour cette question, un étudiant n'a pas répondu et pour un autre, il a répondu par deux réponses. Les réponses étaient à part égales. Une moitié trouve que le brouillon sert à organiser les réponses, les pensées et les structuré avant de les recopier au propre. Et pour l'autre moitié, écrire au brouillon est une étape de pré-écriture avant d'écrire le texte final afin d'éviter les fautes d'orthographe. Alors que pour la première réponse, les étudiants ne considèrent pas le brouillon comme outil et activité qui aide à rafraichir la mémoire.

2-7- La septième question

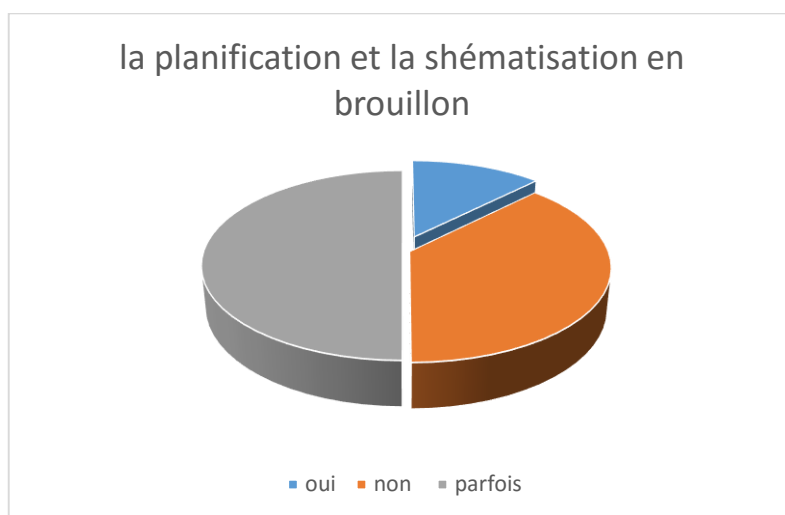
Réponse	Oui	Non
Nombre	0	8
Pourcentage	0%	100%



D'après les résultats obtenus, nous avons constaté que tous les étudiants ne connaissent pas les types de brouillon par un pourcentage de 100% et pour cette raison ils ne peuvent pas les citer.

2-8- La huitième question

Réponse	Oui	Non	Parfois
Nombre	1	3	4
Pourcentage	12,5%	37,5%	50%

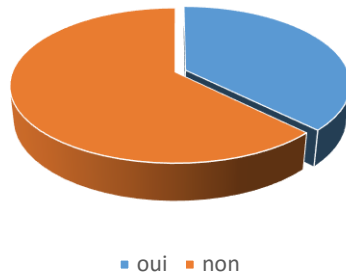


D'après les résultats, nous avons constaté que 37% des étudiants n'utilisent pas les schémas et les plans, en rédigeant. Alors que 12,5% d'entre eux schématisent et planifient leurs rédactions. La moitié des étudiants ont répondu par « parfois ». Ce qui signifie que schématiser et planifier est une tâche difficile qui n'est pas donné à tout le monde.

2-9- La neuvième question

Réponse	Oui	Non
Nombre	3	5
Pourcentage	37,5%	62,5%

Pensez vous que le brouillon est une activité de réécriture

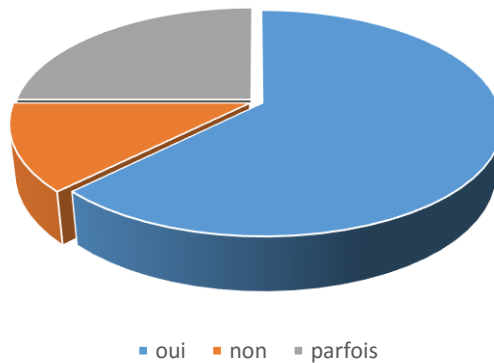


Nous avons constaté que 37,5% d'étudiants ont répondu par « oui » et que le brouillon est une activité de réécriture. Alors que 62,5 ne le considère pas comme une activité de réécriture.

2-10- La dixième question

Réponse	Oui	Non	Parfois
Nombre	5	1	2
Pourcentage	62,5%	12,5%	25%

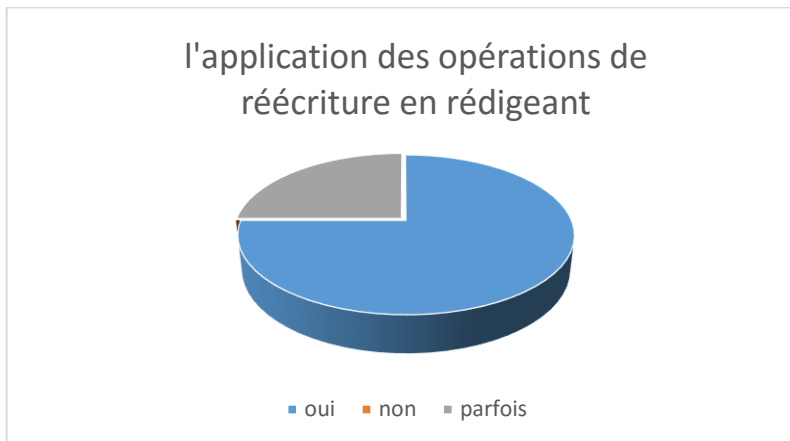
Révision du brouillon avant de recopier



D'après les résultats présentés dans le tableau ci-dessus, nous avons constaté que la plupart des étudiants de 62,5% révisent leurs brouillons avant de recopier au propre. 25% d'entre eux ne révisent pas toujours leurs brouillons, alors que 12,5% d'entre eux ne les révisent jamais avant de recopier au propre. 7

2-11- La onzième question

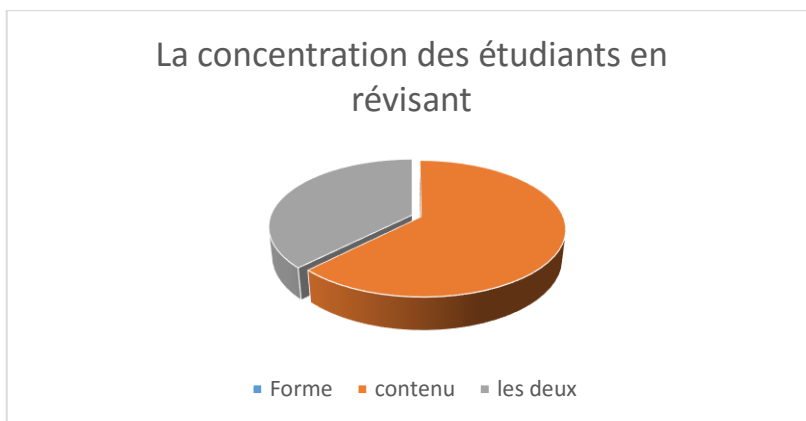
Réponse	Oui	Non	Parfois
Nombre	6	0	2
Pourcentage	75%	0%	25%



Les résultats obtenues montrent que la majorité des étudiants appliquent les opérations de réécriture tel que : la suppression, ajout, remplacement, déplacement, reformulation, biffure et rature, en rédigeant. Ce qui montre qu'ils font une révision et une relecture de leurs premiers écrits. 25% d'entre eux appliquent parfois ses opérations lors de la rédaction.

2-12- La douzième question

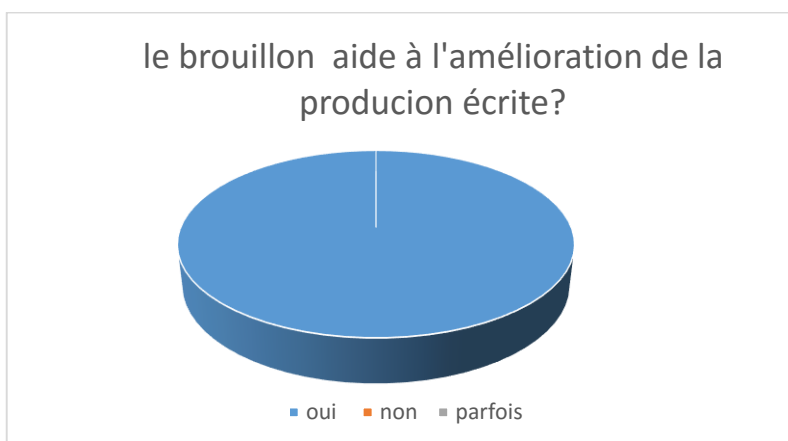
Réponse	Forme	Contenu	Les deux
Nombre	0	5	3
Pourcentage	0%	62,5%	37,5%



Nous avons constaté que la plupart des étudiants se basent dans leurs révisions sur le contenu et non jamais la forme. Alors que 37,5% d'entre eux essayent de centrer sur les deux (forme/contenu), ce qui montre qu'ils donnent plus d'importance aux contenu en tant qu'il est noté en négligent la forme de la langue.

2-13- La treizième question

Réponse	Oui	Non	Parfois
Nombre	8	0	0
Pourcentage	100%	0%	0%



D'après les résultats obtenus, nous avons constaté que tous les étudiants pensent que le brouillon aide à l'amélioration de la production écrite ce qui montre qu'ils sont conscients du rôle et l'importance du brouillon à l'amélioration de la production écrite.

Comment le brouillon aide à l'amélioration de la production écrite

Réponses	Nombre
Ajouter des idées qu'on peut oublier lors de la rédaction	3
La possibilité de reformuler, d'avoir des idées.	2
Eviter et corriger les fautes (orthographe)	5
Bien réfléchir et organiser les réponses	3

Nous avons remarqué que la plupart des étudiants répondent par deux ou trois réponses.

Les réponses données par les étudiants montrent que le brouillon est vraiment un outil important qui les aide à l'amélioration de la production écrite dont ils l'utilisent de différentes manières. Trois réponses montrent que les étudiants utilisent le brouillon pour ajouter des idées, des mots qui peuvent être oublié lors de la rédaction. Ce qui aide la mémoire à bien travailler pour que le dernier écrit soit bien propre.

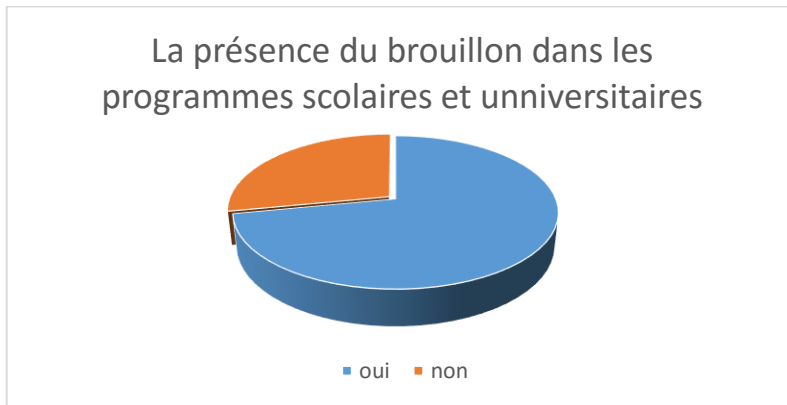
Deux étudiants déclarent que le brouillon leur offre la possibilité de reformuler et avoir de nouvelles idées. En tant que le brouillon n'est pas la version finale de l'écrit, l'étudiant peut modifier et reformuler pour améliorer la qualité de la rédaction au niveau formelle de la langue.

Cinq réponses des étudiants qui présente la majorité d'entre eux ; déclarent que le brouillon est un outil qui leur permet d'éviter et corriger les fautes et surtout les fautes d'orthographe qui posent problème pour eux. Parce que les enseignants en corrigeant les copies d'examen donnent une grande importance aux fautes et aux erreurs de langue et surtout les fautes d'orthographe.

Trois étudiants aussi ont déclaré que le brouillon est vraiment un outil qui aide l'étudiant à bien réfléchir et organiser les réponses, ce qui prouve que la plupart des étudiants se trouvent dans une situation de l'oubli. Mais le brouillon les aide à réfléchir. Puis l'étudiant peut noter ses idées et ses réponses et ensuite les organise et les mettre en ordre. Ce qui laisse la feuille de réponse plus organisé et plus propre.

2-14- La quatorzième question

Réponse	Oui	Non
Nombre	5	3
Pourcentage	62,5%	37,5%



D'après les réponses des étudiants, nous avons constaté que la plupart d'entre eux ont répondu que le brouillon est présent dans les programmes scolaires et universitaires algériens. Alors que 37,5% d'entre eux affirment que le brouillon est absent. En réalité, le brouillon est totalement absent dans les programmes scolaires et universitaires. Il est présent mais comme outil didactique mais non plus comme activité de réécriture qui favorise la révision et améliore le savoir-écrire des étudiants.

3- Synthèse

Dans cette dernière partie, dite partie pratique, nous avons analysé deux corpus : le premier est les brouillons et les copies d'examens des étudiants de 3^{ème} année Licence LMD ; le deuxième corpus est un questionnaire distribué aux mêmes étudiants.

D'une part, d'après l'analyse des brouillons et des copies finales d'examen des étudiants, nous avons constaté que les étudiants suivent un seul type de brouillon qui est le type linéaire surtout dans les longues productions. Et qu'ils ont des difficultés au niveau de la structure et la formation de la langue d'écriture. Mais après une révision et une relecture, ils font parfois quelques corrections et des modifications au niveau du texte à travers différentes opérations de réécriture comme la suppression, l'ajout, les ratures, ...

En effet, l'analyse comparative des résultats obtenues montre qu'il y'a vraiment une amélioration de la structure du texte, la qualité d'écriture et le nombre de modifications augmente sans qu'il y'a vraiment des corrections et des changements profonds. Certains étudiants font différents erreurs de langue et des fautes d'orthographe. Cela peut être expliqué par l'absence des activités d'écriture, de réécriture et même de révision en classe du FLE. Alors, nous avons constaté que le brouillon a une grande importance dans l'amélioration du savoir-écrire des étudiants, mais cela dépend de son utilisation.

D'autre part, nous avons analysé un questionnaire destiné aux mêmes étudiants qui acceptent de nous donner leurs brouillons. Nous avons constaté que la plupart des étudiants utilisent le brouillon souvent surtout en situation d'examen. Et qu'ils ignorent le concept de brouillon, ses types et même son utilisation. Ils pensent que, les autres étudiants qui ne l'utilisent pas à cause de le manque du temps. La plupart des étudiants ne savent pas que le brouillon est une activité de réécriture qui se base sur la révision. Ils appliquent les différentes opérations de réécriture en écrivant mais, tout en donnant plus d'importance au contenu que la forme. Comme nous avons constatés que le brouillon aide à l'amélioration de la production écrite des étudiants du FLE. Et qu'il est présent comme support didactique utilisé souvent lors des examens mais absent dans les programmes scolaires et même universitaires algériennes comme activité de réécriture qui favorise la révision.

Conclusion générale

Le travail de recherche que nous avons réalisé s'inscrit dans la didactique de l'écrit en FLE. Il s'agit de l'usage du brouillon lors de la rédaction d'une production écrite (paragraphe, texte, dissertation, ...) chez les étudiants de troisième année filière de français à l'université de Bordj Bou Arreridj.

Nous avons accompli notre travail de recherche en s'appuyant sur les brouillons et les copies d'examen des étudiants comme premier corpus et un questionnaire comme deuxième corpus. Vu que le brouillon est un outil d'aide à l'amélioration de la production écrite des étudiants et qui peut diminuer les difficultés qui les affrontent lors de la rédaction.

La réalisation de notre travail nous a permis de répondre à la problématique que nous avons proposée dans l'introduction inscrite au début de notre recherche :

« L'utilisation du brouillon permet-elle de favoriser l'amélioration de la production écrite ; en dernier jet ; des étudiants du FLE ? »

Notre recherche est composée de deux parties : La partie théorique en deux chapitres et la partie pratique en deux chapitres aussi.

Dans la première partie, nous avons essayé ; en premier lieu ; d'éclaircir quelques notions sur l'écrit comme : l'écrit, la production écrite, la réécriture, la dissertation et l'évaluation de la production écrite. Nous avons aussi expliqué les modèles rédactionnelles et l'erreur en production écrite. Ces concepts permettent aux étudiants de comprendre les processus rédactionnels nécessaires qui participent à la réalisation de la tâche d'écriture et dépasser les difficultés rencontrés lors de la rédaction.

Nous avons centré ; en second lieu ; sur la définition du brouillon et son rôle en tant qu'un outil didactique, un instrument psychologique et un écrit intermédiaire utilisé par les grands écrivains. Ainsi que son statut dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie. Nous avons démontré ensuite les types de brouillon (linéaire et instrumental). Enfin, nous avons expliqué deux notions (révision et correction) qui ont un rôle important, en utilisant le brouillon, dans l'amélioration du savoir-écrire des étudiants du FLE.

Dans la partie pratique nous avons commencé par l'analyse des brouillons puis les copies d'examen de huit étudiants qui acceptent de nous donner leurs brouillons. Nous avons retenu que le brouillon améliore la production écrite des étudiants au niveau de la qualité d'écriture, la structure des phrases et des paragraphes. Les étudiants ont corrigés

quelques fautes seulement, parce qu'ils ne se basent pas sur des stratégies de révision et de correction et aussi des méthodes pour utiliser le brouillon sans perdre beaucoup de temps.

_ L'analyse comparative des résultats nous a permis de dire que le types de brouillon le plus utilisé par les étudiants est le types linéaire. Et les nombres des opérations de réécriture augmentent en deuxième jet plus qu'au brouillon. Sachant qu'ils sont considérés selon Fabre comme signe de compétence des étudiants et qu'ils sont le résultat de la révision. Mais si les étudiants font une bonne révision du premier écrit soit au niveau de la forme soit au niveau de contenu, en suivant des stratégies adéquates, il y'aura une meilleur amélioration du dernier jet.

Nous avons analysé enfin un questionnaire destiné aux mêmes étudiants qui ont accepté de nous donner leurs brouillons. Nous avons constaté que la plupart d'entre eux utilisent le brouillon mais, sans savoir ses types et son utilisation. Ils ne considèrent pas le brouillons comme activité de réécriture bien qu'ils utilisent des opérations de réécriture comme : l'ajout, remplacement, déplacement, ratures,... Ils ne schématisent et ne planifient pas souvent leurs écrits au brouillon ce qui prouve que le type de brouillon dominant est le type linéaire. Ils sont conçus que le brouillon aide à l'amélioration du savoir-écrire.

Alors, l'hypothèse citée dans l'introduction est finit par être confirmée :

_ Rédiger une production écrite est une activité difficile et complexe parce qu'elle passe par des étapes (pré écriture, écriture et réécriture) en se basant sur plusieurs compétences langagières, culturelles, ... et parce que l'acte de produire un texte n'est pas un acte final, le brouillon aide l'étudiant à réfléchir, modifier et veiller à la cohérence et la cohésion des idées et laisser la version finale de l'écrit plus propre et structuré.

_ le brouillon aide vraiment à améliorer la production écrite des étudiants du FLE. En faisant recours à des opérations de réécriture qui développent le niveau rédactionnel. Le brouillon est alors une activité de réécriture qui permet à l'étudiant d'organiser ses réponses et ses idées, corriger les fautes et les erreurs de langue et développer son niveau scriptural de manière autonome à partir de ses propres écrits. L'étudiant peut en revanche réviser, s'autocorriger et s'autoévaluer.

Pour conclure, nous avons réalisé ce modeste travail afin d'affirmer que le brouillon est vraiment un outil très important pour l'amélioration du savoir-écrire des étudiants du FLE. Et qu'il faut mieux :

_ Enseigner l'utilisation du brouillon comme outil didactique pour que l'étudiant soit reconnaissant de ses types et de son utilisation surtout le brouillon instrumental parce que rare sont les étudiants qui font recours à ce type de brouillon, étant qu'il est un objet non valorisé dans les programmes scolaires et universitaires algériens.

_ Intégrer des activités d'écriture et de réécriture et le brouillon comme l'une de ces activités tout en se basant sur les opérations de réécriture.

_ Intégrer la révision et ses stratégies dans la didactique de l'écrit afin d'améliorer le niveau scripturale de l'étudiant de manière autonome.

Il est donc essentiel d'utiliser le brouillon comme outil didactique, étape de préécriture, activité de réécriture qui favorise la révision et une activité d'auto-évaluation, en didactique de l'écrit, afin de sensibiliser les étudiants de leurs fautes et de leurs erreurs, ce qui les aide à s'autocorriger et surmonter ses difficultés.

Enfin, il est important de dire que notre modeste travail est inachevé. C'est pour cela, nous laissons le champ ouvert à d'autres étudiants chercheurs pour poursuivre le chemin et d'apporter du nouveaux à ce thème.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

Ouvrages

1. BARRE DE MINIAC. C, le rapport à l'écriture, aspects théoriques et didactique, paris ; Presse universitaire du septentrion, 2000.
2. CORNAIRE.C, RAYMOND.P.M, la production écrite, didactique des langues étrangères, CLE international, paris, 1999
3. GALISSON Robert et COSTER Daniel, dictionnaire de didactique et de langue, Hachette, paris, 1976.
4. Groupe EVA, évaluer les écrits à l'école primaire, Hachette éducation, 1991.
5. Jean-Charles Chabanne et Dominique Bucheton. Les « écrits intermédiaires » pour penser, apprendre et construire. D.2008, Québec français, (149).

Articles périodiques

6. ALCORTA. Martine (2001) : Utilisation du brouillon et développement des capacités d'écrit. Revue française de pédagogie.n°137.
7. DEBANC Gracia, pour apprendre à écrire. Apprendre à résoudre des problèmes d'écriture, in problèmes d'écriture, N°19, paris, 1988.
8. KADI. Latifa, le brouillon scolaire, ce « saliscrit », in : Synergie Algérie n°2,2008. P126.
9. LAURENT. Heurley. La révision de texte : l'approche de la psychologie cognitive, Langage, Armand Colin, 2006/4 n°164.
10. MOUNIER. Aurelie, Le brouillon : vers une pédagogie de la rature. Apport de la génétique textuelle en didactique de l'écriture. Master Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, université Grenoble, 2015-2016.

Dictionnaires :

1. CUQ. Jean Pierre, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, paris, CLE international, 2003.
2. Dictionnaire La Rousse
3. DUBOIS. J, GIACOMO. Mathée et al, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse-Bordas/VUEF, 2002.

Le petit Robert de la langue française, 2007. . In : KADI. Latifa, *le brouillon scolaire*, ce « saliscrit », in : Synergie Algérie, n°2,2008, p.126.disponible sur :

<https://gerflint.fr/Base/Algerie2/Kadi.pdf>

4.

5. Le petit Robert de la langue française, édition 2014.

Sitographie :

1. Académie d'Orléans-Tours (groupe « évaluation lycée ») outil, statut de l'erreur, [en ligne] sur : <https://www.ac-orleans->

- tours.fr/fileadmin/user_upload/enseignements_pedagogie/evaluation_lycee/ressources%20generales/Le%20statut%20de%20l%20erreur.pdf
2. Fabre-Cols.C : réécrire à l'école et au collège, de l'analyse des brouillons à l'écriture accompagnée[en ligne], ESF éditeur. 2002. P27. Disponible sur : https://books.google.dz/books?id=2O1L5M_KvjUC&printsec=frontcover&q=r%C3%A9%20cr%C3%A9%20l'écriture+et+au+coll%C3%A8ge&hl=fr&sa=X&ved=0ahUKEwj15OvY2MHjAhXR4IUKHch3DFIQ6AEIKDAA#v=onepage&q=r%C3%A9%20cr%C3%A9%20l'écriture%20et%20au%20coll%C3%A8ge&f=false
 3. La production écrite
https://www.edu.gov.mb.ca/m1/pub/ped/fl2/dmo_7e/docs/pe.pdf
Consulté le : 08/02/2019
 4. MICHEL Brossard, Jacques FIJALKOW et al. Apprendre à l'école : perspectives piagétienne et vigotskiennes, Presse Universitaire de Bordeaux, Pessac, 2002. [en ligne] In : https://books.google.fr/books?id=T_D8POKrvYQC&printsec=copyright&hl=fr#v=onepage&q&f=false.
 5. Pierre Marc de Biasi, Qu'est-ce qu'un brouillon ? Le cas Flaubert : essai de typologie fonctionnel-des documents de genèse, ITEM-CNRS, 2007, p.1. disponible sur : https://books.google.fr/books?id=T_D8POKrvYQC&printsec=copyright&hl=fr#v=onepage&q&f=false. Consulté le : 16/03/2019.
 6. ZAKARIA.D, l'évaluation de la production écrite en classe de français. [En ligne] sur : <https://www.languefr.net/2018/01/evaluation-de-la-production-ecrite-en.html>.
Consulté le : 10/03/2019.

Thèses

KADI. Latifa, Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrits en licence de français, un autre rapport au brouillon, Thèse de doctorat d'état, sciences du langage et didactique du français, Université de Constantine, 2004.

Les annexes

Brouillon 01 :

① Je Schol D le texte est ~~resté pauvre~~ ~~des ma lui même~~, est un
système de trace chaque trace ne peut être compris que par rapport au
autre traces. C'est un héritage on le prête part le développer et ajouter
so propre lexicome et usage ~~q~~ ~~peuvent~~ le transformer

~~la lecture~~
Les livres ^{littéraires} sont des trésors qu'on hérite, et la lecture
nous aide à connaître le monde, notre tradition culturelle
C'est notre point de départ ^{pour} développer notre lexique et
améliorer notre langage. ~~pour~~ ~~car~~ on s'intéresse à cette ^{litté}

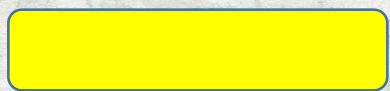
la réflexion et la détente, la distension et la participation
peut être justifié par deux types d'objets d'autre eux
les objets rationnelles qui concernent les dimension émotionnelle et
de l'imagination et l'objets motivationnelles qui concernent les
aspects cognitif et intellectuelle en l'auteur et de sorte et
objectif, on ~~constate~~ ~~ces deux objets~~ les les objets rationnelles
sont dans les textes poétiques qui repose sur l'art d'exprimer
les émotions, les sentiments, on ~~les~~ ~~poètes~~ expriment ~~sa~~ ~~propre~~ vision
par à travers le travail sur le langage, le rythme, la sonorité
et le recours au métaphore est plus éloquent, donc il fait appel
à la sensibilité du lecteur comme Michel Colot qui ~~a~~ ~~défini~~
la poésie « un travail sur le langage mais avant tout un travail

②

de matière émotionnelle → John Cohen ← l'effet poétique réside dans
la défamiliarisation par rapport au langage ordinaire

elle se caractérise par la musicalité présente par
Soit plates aa - bb, croisée ab - ab
et la présence du paramecasse qui fait de rapprocher des mot offroit
des sonorités proche avec des vers différents en pent aie

Herzani Acte I Scène (4) l'illumination de Rimbaud en pent
pas



Brouillon 02 :

cinquièmement, Michael Riffaterre " la théorie de la production du texte, " chaque texte est défini par l'unicité de son style " et l'expérience de la lecture est un déplacement.

Sixièmement, Roman Jakobson, " essai de linguistique générale " " sélection et combinaison sont deux modes d'arrangement utilisée dans le comportement verbal " et opter aussi sur les 6 fonctions du langage (référentielle, poétique, phatique...)

en effet le théâtre en fonction de sa relation de l'action, le temps, l'espace ces 3 catégories appellent la règle du trois unités de plus les personnages les dramatiques personnes la didascalie tous fondent tous ce que appelle la fable. pour la littérature " le théâtre est défini d'abord comme un beau texte " comme disait Rouis Jannet

Anne Ubersfeld dit " l'une des caractéristiques le plus étonnantes et le plus importante sans caractère incomplet ".

Afin illustrer ceci, on peut citer la scène des pièces telles que Tartuffe de Molière (qui publié pour la 1^{ère} fois en 1964 en Paris (Acte 1 scène 1) fini toujours par le même Auteur Acte III scène 10 du bourgeois gentilhomme, en tout comme d'exposition de Misanthrope, il est également présent de prise de parole.

Cependant, la poésie en sa définition propre est un art littéraire, Elle combine les sonorités, les rythmes, les rimes pour évoquer des image, le poète écrit pour exprimer ses sentiments personnels prenons l'exemple de Cherbourg de Baudelaire

⑤ dans ce poème l'auteur exprime son amour à son maîtresse Jeanne Duval.

lire la poésie, il est utile de lire pour la 1^{er} fois son a priori pour le sentir, ensuite comprendre le texte d'une manière ordinaire ou stéréotypé, enfin tenter d'interpréter le texte dans son contexte.

finalement, lire les textes littéraires pour le plaisir de la langue, développe un goût esthétique pour la langue.



Brouillon 03 :

(15)

Le texte littéraire est celui qui emploie le langage littéraire

des textes littéraires
La lecture ~~est~~ est très importante dans notre vie
quotidienne à laquelle le monde entier s'intéresse - ils

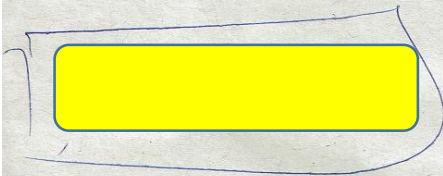
aussi elle considère comme l'outil le plus imp.
l'oxygène de tout civilisation ~~pour~~
de développement

face à cette situation nous avons posé la problématique
suivante: quel est le but et l'importance de la

lecture? ~~et quel en sont-ils?~~

~~comment~~ quel est la bonne méthode pour lire les

livre



Brouillon 04 :

③ - Le texte théâtral écrit pour être dit et pour être joué
est tributaire de sa réalisation scénique parce que d'après
Aristote et après des autres auteurs le théâtre est mis
en place chronologique et la logique des événements - lesquels
se constitue sur la base de l'histoire présente pour mener
le spectateur de vivre l'histoire déroulante et au fur et à mesure
de transmettre un message éthique.

- Le poète arrive à marquer sa trace sur le langage par
faire des transgressions entrer dans la langue une nouveauté
savant dire la toucher sans le toucher comme qu'il fait
l'auteur allemand il a fait combiné deux termes "haïre et
amour" afin de réaliser un nouveau mot à la langue
qui est l'haïmour lors qu'il écrit sur sa femme.]

Le texte



④ La citation proposée c'est ^{un} extrait d'une œuvre par
intitulée "N'espérez pas vous débarrasser des livres" édition
de Paris : Grasset datant de ~~nos~~ ^{des} ~~pages~~ ^{pages} 1 on vas

La citation proposée c'est un extrait d'une
œuvre intitulée "N'espérez pas vous débarrasser des
livres" à écrit à Paris édition de Grasset.

Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout
prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment
en tirer une nourriture substantielle et durable ^(la lecture)

Lire veut dire apprendre et apprendre nous
fait ~~maitre~~ ~~veut~~ ~~dire~~ profiter



Brouillon 05 :

⑨

Selon Benjamine, Comment le poète
pourrait-il ne manquer sa trace
sur la langue ?

§

- Le poète pour qu'il parvienne - il a
manquer sa trace. on dit que le poète
est un Artiste => pour transgresser la
langue doit ~~construire~~ hériter la langue
par la reconnaissance des règles de langue ^{d'écriture}
~~comme ne l'app~~ - ~~être~~ son l'atouche.
écrite à

~~La lecture~~

La libération "ce n'est qu'un mémento
brièvement => Pierre Machery. C'est un pouvoir
d'illusion et ~~d'imitation~~ de l'imitation de
la réalité, de la démagogie.

§ Toi, les gens émergent ce genre de
l'art et ils s'occupent d'esthétique d'art

10) sont connaître la spécificité de texte littéraire
- qu'elles sont ces spécificités, quel sont
les genres connus par caractéristique ?

La lecture de livre littéraire son un outil
acquise et non emée ~~ma~~ une activité que
nous avons hérités par nos anciens écrivains,
romanciers comme Khabib Yasmine (Medhia),
~~Victor Hugo~~ - M. A. L. H. - M. A. L. H. - M. A. L. H. -
(Le fils de pauvre) etc. La lecture nous
cède un moyen dans lequel on se marmit
notre cerveau. ~~parce~~ car elle a une
spécificité que chaque lecteur doit la
savoir la spécificité de style
et du message et la spécificité linguistique
qui est le langage.

Michel Cullot : il faut travailler
l'émotion >>

La lecture théâtrale ~~est un~~ on l'est habitué de
sa réalisation scénique parce que est un texte dramatique
Il est la ~~un~~ travail sur scène ~~qui amène~~
est une vraisemblance de la réalité

Brouillon 06 :

F01

(11) transmittre et la son vie c'est le va et vient

1/ Le texte Dramatique = Le Texte Dramatique proprement dit de
rolbe sa fonction lie proprement dit lie aux action comment se
li bener sur scene on donne la parais toute en donnant la Priority aux
action.

2/ Selon de Vido, le Poete ~~manipuler sa trace~~ son Laisser sa trace
sur le langage. ~~il s'inspire des autres auteurs~~, il touche la langue
sans la tracher ~~son~~. ce veut dire, il va transgresser la langue. C'est-
a-dire, il ne respecte pas les normes de la langue, ou il va laisser son
emprunt, comme l'exemple d'une auteure française Emily Zornice, elle
a écrier dans son roman un nouveau mot qui peut exprimer les senti-
ment de de l'amour. Celui-ci c'est le verbe haimour, pour elle, l'heras
redoult aime. Il en meis au même temps il la deteste, donc l'ci
Emily Zornice a laisser sa trace

3/ La Dissertation -

Lire, c'est une activité pour enrichir le stock de chaque
individuel. lui permet d'enrichir pas mal des choses. donc la
question on pose la question suivante. Et comment hériter la
langue toute en lisant, et pna ^{on} s'intéresse à lire

108
12) Tout d'abord, la lecture de texte littéraire peut être
justifiée par deux sortes d'enjeux, des enjeux
^{passionnel}
~~émotionnel~~ qui sont les aspects d'émotion, de l'imaginaire, et
voir de l'inconscient l'inconscient, et des enjeux rationnels qui sont des aspects
cognitive et l'intellectuel. Ces deux sortes d'enjeux que Michel Picard a les appelle
qui correspondent à deux faces, que Michel Picard a les appelle - le lectant et
lu, pour Michel Picard que la lecture qui peut être d'être menter
qualifiée



Brouillon 07 :

⑧ coefficient 3 je ~~par~~ regarde maintenant

1 Le texte théâtral est le seul texte qui peut être lu et joué car il repose sur un support d'un spectacle qui met en scène le physique des acteurs qui font exister le texte en le jouant face au public. et il régit par la règle des trois unités [lieu - temps - personnage principaux et la fable] l'action.

2) comment touche la langue sans y toucher.
pour que l'auteur puis toucher la langue
Il doit l'hériter pour pouvoir la transgresser
et il doit être connaisseur pour la modifier
sans la blesser comme la fait Derrida
avec les deux verbes aimer et haïr il les
associe pour faire le parler haïmer.

Suit la dissertation X

et il reflète ~~l'air~~ et le climat dont le quel
vive le poète et il renforce son écriture avec
un recours aux métaphores et au emprunt
il doit être hanté par ~~l'air~~ de cette langue
pour pouvoir la transgresser ~~par~~ la
blesser comme la dit Jack
Derrida l'auteur est un

une conclusion:

Le texte littéraire est ~~une~~ une création personnelle.
plénitude d'émotions et de sentiment c'est une ressource

(7)

Support d'un spectacle je dois réfléchir

Je Bosse

Le texte littéraire est un texte pas comme les autres, il n'est pas utile comme l'est un mode d'emploi ou un manuel scolaire. Alors qu'est-ce qu'un texte littéraire et qui sont ses genres ?

Le texte littéraire est un texte qui reflète la vision du monde de l'auteur et sa sensibilité et il a des spécificités comme un style précis et un message abstrait et des spécificités linguistiques. Il a des règles particulières pour suivre l'esthétique.

D'après ces genres il y a le texte dramatique qui est relatif au théâtre donc il repose sur la mise en scène de physique des acteurs qui font exister le texte en le jouant face au public. Ce texte dramatique est régi par des règles strictes en distinguant parmi elle la règle des trois unités à travers le dramatis personae : lieu - temps - personnages principaux et la fable.

Il y a un autre genre qui est le texte poétique qui repose sur l'expression des émotions et perdurent comme le dit Michel Collot [Il faut travailler l'émotion]

Lire est une activité narrative à pratiques

Lire est une activité narrative.



Brouillon 08 :

- (14)
* Robert Bantke : « Pour l'écrivain, la littérature est cette parole qui dit jusqu'à ~~l'instant~~ la mort : Je ne commencerai pas à vivre sans savoir quel est le sens de la vie ».
- * Robert Bantke : « La littérature ne permet pas de marcher, mais elle permet de respirer ».

Discussion :

L'action de « lire » est une action assez méconnue et mal-entendue par une grande partie de ~~lecteurs~~ ^{lecteurs} et surtout en ce qui concerne la littérature. Une personne ~~qui est~~ ^{qui est} familiarisée avec la lecture des œuvres peut poser peut-être pas mal de questions dans ce contexte : Pourquoi s'intéresse-t-on à la littérature ? (comment) Qui est que j'ai apprises de cette littérature ?

Grâce à ce qui ^{dit} pendant les cours, on va ébaucher ces questions en commençant par l'importance de la littérature ~~qui~~. Elle est importante parce qu'elle est capable de nous rendre vivants.

Copie 01 :

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arréridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [redacted]

Prénom : [redacted]

G : 05

11/5/20

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

Le langage est ni totalement écrit ni totalement oral, les personnages utilisent la mimique aussi, les dialogues se construisent par le langage, le dialogue de deux personnes, d'apartés et de divers autres.

Quel langage ?

Il fallait expliquer!

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

Le poète est un créateur. Pour J.D le texte est un système de traces. Ce que trace ne peut être compris que par rapport aux autres traces, donc le poète peut développer le langage et ajouter ses propres lexiques et images. J.D qui veut dire de je t'aime et de je te déteste au même temps (de l'amour et la ha).

Justement comment chez ce travail

12/15

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, N'espérez pas vous débarrasser des livres. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

Les livres littéraires sont des trésors qu'on hérite, et la lecture de ses livres nous aide à connaître le monde, notre tradition culturelle. C'est notre point de départ pour développer notre lexique et améliorer notre langage. Donc pourquoi on s'intéresse à la lecture littéraire ?

La littérature mobilise la lucidité et l'illusion, la réflexion et la détente, la distinction et la participation, elle peut être justifiée par deux modes d'ajout d'autre eux les enjeux personnels qui concernent les dimensions émotionnelle et de l'imaginaire, l'autre est l'enjeu rationnel qui concerne les aspects cognitifs et intellectuels on s'attache à l'attention de l'écriture.

Faites attention à la longueur!

16

on constate les traces péroratoires surtout dans les textes poétiques qui reposent sur l'art d'exprimer les émotions, les sentiments ou les idées exprimant ses propres visions par le travail sur le langage, le rythme, la sonorité et le recours au métaphore est plus éloigné donc il fait appel à la sensibilité du lecteur.

Michel Collet de fine la poésie ^{un travail sur le langage mais} avant tout un travail de motivation émotionnelle. ^{John Colton et Dominique Combe} Jean Molino ^{l'effet poétique réside dans la déformation harmonieuse} par rapport au langage ordinaire ^{à une chose par la musicalité présente par les} rimes (plate aa-bb, croisée ab-ab, embrassée abba) et le parallélisme qui fait de rapprocher des mots offrant des ressemblances avec différentes on peut citer Hernani Act 1 sc 4 (Victor H), Summation (Rimbaud) ou amis les fabliaux ou l'art de la critique le social qui il vit de façon indirecte c'est une sorte de moralité que l'on tire ex "la cigale et la fourmi" le général qui veut se faire passer grand que le bon de la fontaine, le texte dramatique repose sur ses trois grandes et économie d'artifice, il est caractérisé par les distances (ensemble d'indication sur les costumes, l'époque) et le discours, il est régi par des règles strictes les règles du 3 mètres (le temps, de la et l'espace) et la règle du vers (la force et de la versance). ces règles avec le dramatis personae qui est constitué une liste de personnages (noms, configurations) montre l'objet, la fonction et les relations du personnage fondent le fabliau on peut citer Hernani de V. Hugo, Les perruques de Molière, O'tamohi, le mélodrame imaginaire de Molière) c'est un texte qui n'est pas écrit pour être lu seulement mais pour être joué.

La littérature monstrueuse est vaste et enrichie et la lecture est la nourriture de nos cerveaux qu'il avoué l'art. Probité de la faire

Bon courage !

Il fallait
 expliquer
 davantage

Copie 02 :

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [redacted], Prénom : [redacted], G : Od

06/2

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

Parce que le théâtre en fonction de sa relation l'action
le temps l'espace les personnages des dramatiques personnes
Tous fondent la fable l'axe sur scène du rôle avec soit
avec des gestes, les mini d'ax, soit en écrit (le spectacle)

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

Le poète écrit pour exprimer ses sentiments personnels
psychiques Exemple de Charles Baudelaire dans ce poème
l'auteur exprime son amour de sa maîtresse Jeanne Duval

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, *N'espérez pas vous débarrasser des livres*. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

Les oeuvres littéraires romans, poésies, pièces de théâtre
et d'autres genres, semblent au delà de leur diversité,
avoir au moins en commun une caractéristique fondamentale
Elles font se répondre une pensée, une intention esthétique,
artistique, au moins dans le cas de la littérature.
Alors, pourquoi s'intéresser à la littérature et quels
sont les spécificités des textes littéraires ?

C'est elle vraiment la
question adéquate

D'abord, la lecture peut être justifiée par deux sortes
d'enjeux certains d'entre eux concernant les aspects cognitifs
et intellectuels de la lecture nous qualifions d'enjeux rationnels
et d'autre concernant ses dimensions émotionnelles et relèvent
de psychaffectif, de l'imaginaire, de sentiment, nous qualifions
d'enjeux passionnels.

Lire la littérature c'est aussi une expérience d'apprentissage, qui nous donne accès à une diversité de connaissances, en distingue plusieurs types d'opérations. Des connaissances d'ordre linguistique, la littérature donne l'occasion d'enrichir le stock des structures syntaxiques, des connaissances lexicales, des connaissances générales et esthétiques.

Ensuite, le texte littéraire est considéré comme une œuvre d'art, une communication linguistique. On ne peut pas dire que dans la réception on trouve plusieurs écrivains qui parle sur les spécificités du texte littéraire.

Premièrement, Gustave Lanson: "la littérature et la science" Lanson déclare que la forme et le fond sont indissociables. Les œuvres littéraires diffèrent par forme parfaite. Il s'élève contre Zola et le naturalisme. "toute idée de roman ou de poème que n'est pas réalisée en sa forme parfaite n'est qu'un projet ou une ébauche d'acier, enfin, une intention sans valeur."

Roland Barthes, "essai critique" la littérature ne peut pas unir le réel car Association signifiante/signifié arbitraire, et aussi considère le texte littéraire comme un système second par rapport de langage.

Pierre Machery pour la théorie de la production littéraire: la fiction est la représentation déterminée par la littérature donne illustration de l'inculture par le langage ordinaire, et aussi définit l'œuvre littéraire comme un message brève qui reflète un reflet complet.

Wolfgang Iser, "la théorie de la réception" le texte littéraire c'est le texte et la réception que n'est faite, le plaisir de la lecture de texte laisse au lecteur parce que celui qui opère et reçoit le message.

Michael Riffaterre, la théorie de la production du texte, chaque texte est défini par l'unicité de son style et l'expérience de lecture est un dépaysement.

Roman Jakobson, essai de linguistique générale sélection et combinaison sont deux modes d'arrangement

Bon courage !

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [REDACTED], Prénom : [REDACTED], G :

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

.....
.....
.....

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

.....
.....
.....

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, *N'espérez pas vous débarrasser des livres*. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

intégré dans le comportement verbal et opère aussi sur les 6 fonctions du langage (expressive, poétique, phatique, lect)

à travers syst

En effet pour la littérature "le théâtre de l'abond est un belu texte" comme disait Louis Gouret

A more ubesfeld dit : l'une des caractéristiques le plus étonnante et la plus importante, sans caractère implemet

4

Afin illustrer ceci, on peut citer l'exemple de sième de tartuffe de molière qui a présenté pour la 1^{ère} fois en 1964 à paris en tant que d'exposition de Misanthrope présentent de prise de parole.

Reprise intégrale et inutile du cours

Enfin, lire le texte littéraire pour le plaisir de la langue développe un goût esthétique pour la langue.

Bon courage !

Copie 03 :

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [redacted], Prénom : [redacted], G : 05

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

.....
.....
.....

06/5/20

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

.....
.....
.....

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, *N'espérez pas vous débarrasser des livres*. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

Faites attention à la langue!

La lecture des textes littéraires est très importante dans notre vie quotidienne à laquelle le monde entier s'intéresse elle, elle considère comme l'exégèse de développement de toute civilisation. Face à cette situation nous avons posé la problématique suivante : quel est le but et l'importance de la lecture des textes littéraires ? et quelle est la bonne méthode pour lire les livres de manière durable ? et comment analyser un texte littéraire après la lecture ? quel enjeu joue-t-elle

Avez-vous répondu à toutes ces questions?

Avant tout, le texte littéraire est celui qui emploie le langage littéraire, un type de langage qui obéit à des préoccupations esthétiques afin de capter l'intérêt de lecteur. L'auteur de littérature cherche les mots appropriés pour exprimer ses idées avec soin, beauté tout en suivant certains critères de style.

Après la lecture des textes littéraires, on trouve qu'il y a plusieurs genres de texte, on distingue parmi ces genres on a le genre théâtral et le genre poétique. Pour faire analyser un texte littéraire "texte théâtral" qui contient 2 parties: le discours qui est parler les personnages entre lui et la didascalie qui contenant tout les objet scénar, les costumes, gestes... Pour analyser un texte théâtral, il faut d'abord analyser le dramatique par sonnet, on étudie d'abord la règle des trois ensuite (temps, lieu et l'action), on commence par le temps qui exprime la durée de la scène et l'époque auquel a fait, ensuite le lieu, qui est l'espace où déroule l'action, après l'action c'est le sujet de discussion, ensuite on analyse la didascalie et à la fin les figures de style employer dans la pièce théâtrale.

Le texte théâtral peut prendre plusieurs forme: comédie ou le drame généralement et bouffon comme dans la pièce théâtre de Molière. Tragédie: on le discours de parole sur des personnages noble. drame: c'est le combat on entre le comique et tragique. Appeler aussi d'une pièce théâtrale qui en action est celui d'Herodotus autre genre qu'on trouve dans le texte littéraire c'est la poésie dont le texte poétique peut être écrit sous forme de vers ou prose.

Il crée une langage image, émotion, rythme et sonorité. Pour analyser un texte poétique il faut intervenir au 3 points suivants: le premier c'est l'intention, c'est à dire décrire les sentiments, le rythme, rime trouver dans le texte alors

pour cela on prend l'exemple des rime on distingue 3 dispositions des rimes: rime plate (a a b b), rime croisée (a b a b) et les rimes embrassées (a b b a) qui donnent une musicalité au poème. Le deuxième point c'est la composition c'est à dire comprendre la moralité du poème. Le troisième point: l'intention, c'est à dire on relève les figures de style comme le champ lexical, les personnalités, métaphores... Ces 3 points on appelleraient l'approche herminologique de meilleur exemple du texte poétique et celle de la cigale et la fourmi.

Alors, il l'importance de la lecture des texte littéraire c'est connaître les genre du texte, analyser en plus de ça elle augment la culture générale de l'individu. face à cette situation la lecture des texte littéraire joue les enjeux suivantes:

Bon courage !

Aucune
distinction

05

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [REDACTED], Prénom : [REDACTED], G : 05

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

forme dramatique scénarisé

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

[REDACTED]

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, *N'espérez pas vous débarrasser des livres*. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

⇒ suite :

des enjeux rationnels qui s'intéresse au côté cognitif et intellectuel et les enjeux personnels qui ont une dimension émotionnel et se relaient du psycho-affectif

à la fin ; la lecture des textes littéraires est très importante dans notre vie et on peut pas vivre sans lire

Copie 04 :

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [redacted], Prénom : [redacted], G :

Question 1 (4 PTS)

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

C'est pour mener le spectateur à sentir et vivre l'histoire présente par les traits du théâtre, et d'autre par le message qu'il envoie. Si un théâtre se fait pour le public éveiller.

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

Le poète c'est un héritier de la langue à travers sa maîtrise et son expérience. Et comme ça il peut laisser une trace à propos de ses nouveaux mots qu'elle les crée en prenant l'exemple du mot nouveau dans la langue. L'aimant est une traduction entre les deux termes "l'air" et "aimer".

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, *N'espérez pas vous débarrasser des livres*. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

La littérature est un œuvre d'art et la lecture a l'intention de créer un esprit d'ouverture. Uniquement et ces deux peles sont liées. "dichotomie" : "art" et "œuvre" par un ensemble cohérent du sens parfois nous transmette un message et parfois des morales, allant au-delà d'un stock linguistique solide le temps où on apprend des traits de la vie. On peut demander quel est le but de s'intéresser à la lecture ?

0.5/2

0.2/5
Faites attention à la langue

0.3/5

Tout d'abord la littérature se base sur
deux enjeux principale, l'enjeu rationnel qui vient du
mot le raison et le deuxième c'est l'enjeu passionnel
les deux enjeux l'un complète l'autre. Quand on lit
on utilise nos esprit, on imagine, on sent de mot lesquelles
on lit, ^{autrement dit} ~~on utilise~~ on utilise nos dimensions émotionnels
c'est ce qu'on appelle l'enjeu passionnel ça nous aide
à nourrir notre imagination et d'ailleurs ce que nous aide
à enrichir nos connaissances, nos savoirs
c'est l'enjeu rationnel

~~Empire~~

~~Aucune
analyse
ni illustrative~~

~~17/11/17~~

Copie 05 :

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen [redacted] Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [redacted], Prénom : [redacted], G : 01

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi?

Le texte théâtral est tributaire de sa réalisation scénique parce qu'il est dramatique, un travail qui est fait sur scène. Il raconte des actions de vraisemblance de la réalité et nous des informations de la pièce. Faites attention aux parties de dramatiser personnes mais comment!

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple ! langue!

Le poète selon Jack Kerouac par lequel il marque sa trace sur le langage, dans une langue de langage par les trois degrés. il faut d'abord connaître les règles de la langue, la culture selon Derrida, le poète est artiste, créateur et à la fin, il est d'un nouveau corps.

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, N'espérez pas vous débarrasser des livres. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

Il faut de bien lire
Le livre est la lecture appartient à la littérature c'est quoi la littérature? elle est une œuvre d'art. Ce n'est qu'un impressionnisme. C'est un pouvoir d'illusion et de l'imitation de réalité, et de l'imagination des gens, émigrent ce genre de l'art et ils s'occupent d'autre activité artistique comme la musique, etc. sans quoi sans importance dans notre vie professionnelle. Quels sont les spécificités du texte littéraire, et quels sont les genres? Sort-elle vraiment des questions

les textes littéraires est une forme parfaite la lecture des livres littéraires un outil acquis et non inné, une activité que nous avons hérité

06/15

→ 99 vous avez appris de ces romans justement
par mes anciens écrivains, romans et poésie, etc.
comme Hotel Jacaranda (M. de Ma), et Marcel Proust
(le fils de pauvre) etc. la lecture de livre littéraire
est moyen outil dont on se sert notre cerveau
car elle a une spécificité que chaque lecteur doit
la connaître : la spécificité de style et du message et
la spécificité linguistique qui est le langage.
Le langage du texte littéraire est un langage propre
le texte littéraire se caractérise par l'imagination
la littérature est une forme parfaite on peut dire
aussi une travail artistique et travail sur
la forme et la beauté de style. son influence sur
le lecteur. le texte a deux enjeux : enjeux.

enjeu personnel qui travaille sur l'émotion, sentiment.
En q aussi en jeu national, qui est la nation,
et la connaissance de culture et de l'histoire.
Michel Calbet a dit « il faut travailler l'émotion ».

Vous avez travaillé le texte théâtral, le texte patétique &
le texte épique!
Pour enrichir notre langue de l'écriture et
pour qu'il y a une progression pour notre pensée.
pour être un homme cultivé il faut lire sans arrêt
et ne pas négliger ce genre de l'acquisition et d'après
mes lectures et l'étude des textes littéraires je suis
arrivé à connaître l'importance de la littérature
par rapport aux arts. nous allons connaître assez
de culture sur les civilisations quelconque.

Vous êtes arrivés dans le français

Je m'attends à mieux! que cela!

Bon courage!

Copie 06 :

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [redacted], Prénom : [redacted], G : 01

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

Car le texte dramatique de sa fonction. Lié à sa relation aux actions, comment se libère sur scène ? toute en donnant la parole à l'action. Pour transmettre l'information au spectateur. C'est en basant sur l'imagination et la connaissance de la langue qu'on appelle l'imitation.

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

Elle a en prend l'exemple d'une auteure Française Camille Laurens dans son roman. Elle a créé un nouveau mot qui peut exprimer les sentiments d'amour. C'est le verbe Haimer. Pour exprimer la haine aussi. Pour dire "Redolf haimé. Il est au même temps et la déteste. Donc la haine et l'amour. Le langage est un jeu. On laisse sa empreinte et sa trace sur le langage.

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, N'espérez pas vous débarrasser des livres. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

Lire. C'est une activité pour enrichir le stock de chaque individu. On peut hériter pas mal des choses, alors on pose la question sur l'acte, que ce que on peut hériter toute en passant sur cette activité et pourquoi on s'intéresse à lire des textes littéraires ?

Tout d'abord, la lecture des textes littéraires peut être justifiée par deux sortes d'enjeux. Les enjeux passionnels qui sont les dimensions émotionnelles de l'imagination et voir de l'inconscient pour les enjeux rationnels qui sont des aspects cognitifs et l'intellectuel de la lecture. Ces deux enjeux qui correspondent à deux faces que Michel Picard

14/12

12/15

Faites attention aux yfates de longueur!

J'aurais aimé que vous utilisiez un autre terme!

16/15

les appelle le lecteur et le lu. Pour lui que la lecture
vive. Celle qui peut être qualifiée car le
rapport à la littérature est par sa nature, mais si
la lucidité d'illusion, la réflexion et la délicate,
dans les enjeux passionnels, on a pris comment s'évader
de la réalité. C'est une sorte de fuite et vi vie avec
proclamation, mais si on a pris comment se trouver,
car il y a dans les textes littéraires qu'on lit on
trouve des personnages des doubles de nous mêmes,
des frères des papiers. Dont nous nous plaisant
de trouver des traits de notre vie personnelle. Pour
les enjeux humains on a en appai pas mal des compétences
liées à l'écriture on a en particulier tous qui rapport
à la syntaxe, le lexique,

*Préface
Illustration*

Pour le texte dramatique on a pris comment se libérer
on donne la priorité aux actions sur scène pour
la subjectivité de transmettre le message à effet

Dans la Poésie on a vu les 3 étapes de sentir comment
se produit le sentiment par des aspects esthétiques,
Formel, sonorités, (rimes, métrique), pour la deuxième
étape de compréhension on dégager le thème ou bien
la moralité,

Pour conclure, je peux dire que la lecture des
textes littéraires nous fournit un héritage ou bien
une nominales substantiel et durables, tous qui est
rapport à la Poésie, le théâtre et

*qui, il fallait le
démontrer dans
ce qui précède!*

Bon courage !

Nom : [redacted], Prénom : [redacted], G : 1

Question 1 (4 PTS)

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

Le texte théâtral est le seul texte qui peut être lu et joué, car il repose sur un support d'un support à part entière qui met en scène la performance des acteurs qui font exister le texte en le jouant face au public et il est régi par la règle des trois unités : l'unité de lieu, l'unité de temps et l'unité d'action.

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

Comment toucher la langue sans la toucher ? sans que l'auteur puisse toucher une langue, il doit l'écrire pour donner la trace de ce qu'il doit être. Comment pour la modifier et respecter ses règles grammaticales ? C'est par la prise en compte de la fin, comme la fin d'un verbe avec les deux verbes aimer et être pour faire pointer le verbe aimer.

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, N'espérez pas vous débarrasser des livres. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

Lire des textes littéraires est un peu rare à voir peut être parce que le texte littéraire est un texte, pas comme les autres, il n'est pas aussi utile comme l'est un manuel scolaire ou un manuel scolaire.

Alors c'est quoi un texte littéraire et quels sont ses genres ?

Le texte littéraire est un texte qui résume la vie du monde de l'auteur et sa sensibilité, il contient des spécificités comme : style précis, un message abstrait (sans caché) et des spécificités linguistique et d'autres règles particulières pour suivre l'esthétique.

05

Dans ces genres il y a le texte dramatique qui est relatif au théâtre. Il repose sur la mise en scène physique des acteurs qui font exister le texte en jouant face au public. Ce texte dramatique est par des règles strictes en distinguant pour ainsi dire l'une d'elle la règle des trois unités à travers la dramatique personnelle [lieu temps personnages principaux et la fable]. Il y a aussi le texte poétique qui repose sur l'expression d'émotions et sentiments comme le dit Michel Collot [il faut travailler l'émotion]. Il doit refléter le climat dans lequel vit le poète, et il renforce son écriture avec une ressource aux métaphores et au emprunt il doit être l'écriture de cette langue pour pouvoir la transcrire sans la falsifier. Le poète est artiste. Jack Kerouac.

Le texte littéraire est une création personnelle, c'est une révélation et un moi plein de sens, de sensations et d'émotions.

Aucune illustration
Non ! je ne s'agit pas
d'énumérer les formes
littéraires (mais de parler de
l'appartenance)

Bon courage !

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Bordj Bou Arreridj

Département des Lettres et Langues étrangères

Examen S5 Etudes des Textes Littéraires (2018/2019)

Enseignant : K. SOUALAH

Nom : [redacted], Prénom : [redacted], G : 01

Question 1 (4 PTS) :

La transmission et la survie du texte théâtral, qui est écrit pour être dit et pour être joué, sont tributaires de sa réalisation scénique. Pourquoi ?

[redacted]

10/10
10/10

Question 2 : (4 PTS)

Selon Derrida, comment le poète parvient-il à marquer sa trace sur le langage ? Donnez un exemple !

03/5
Selon Derrida le poète est un AS l'écriture de la langue, il peut marquer sa trace sur le langage en jouant avec les mots, il trouve des mots pour donner la signification de... et...
↓ pas poète mais d'autres poèmes

Question 3 : (12 PTS)

« Le but ce n'est pas de voir à tout prix ou de lire à tout prix, mais de savoir que faire de cette activité et comment en tirer une nourriture substantielle et durable. »

U. ECO, N'espérez pas vous débarrasser des livres. Paris : Grasset, 2009, p. 51.

En vous basant sur vos cours et à l'aide de quelques exemples littéraires, expliquez et commentez la citation ci-dessus !

07/5
L'acte de « lire » est une action assez inconnue et mal entendue par une grande partie de lecteurs, surtout en ce qui concerne la « littérature ». Une personne qui est familiarisée avec la lecture des œuvres littéraires peut poser (se poser) par mal de questions de ce genre : Pourquoi lit-on ? ou à la littérature ? Qui est qui en a approuvé cette lecture ?

Grâce à ce qu'on a vu pendant les cours, on voit évaluer ce qu'on a vu pendant l'importance de la littérature, elle est importante pour sa capacité de nous rendre...
oui

07/5

changer nos vies, comme le souligne Roland Barthes : "La littérature ne permet pas de marcher, mais elle permet de respirer". L'importance de la littérature donc se compare que la lecture doit acquiescer par ses deux enjeux uniques : l'enjeu passionnel qui, grâce à lui, le lecteur peut se décentrer, se vider de son ignorance et libérer ses ~~ses~~ sentiments et sa créativité imaginative, et aussi, l'enjeu rationnel qui permet au lecteur l'expansion de sa réflexion et d'avoir plusieurs horizons dans sa vie.

qui

Le lecteur nous apparaît de ces inflexes en passant par les genres littéraires qui il se ramantent. Parmi eux, on a la pièce théâtrale (le texte dramatique) et le "Poème" (de quel est il ?) à travers l'exemple de la mortelle et la fille ? La pièce théâtrale nous permet de voyager à travers le temps et surtout à travers l'histoire, comme on a vu dans le temps de du grand "Molière" qui peint la vie et la société française du 17^{ème} siècle, ce qui nous a donné le savoir et le savoir ~~en~~ même temps.

J'aime
à lire
99 exemples
de littérature

Le Poème nous a permis de plonger au fond de la langue, de découvrir ~~en~~ les poètes pour nous aider. Les poètes et les auteurs nous font entrer dans le monde de l'art, comme on a vu avec Victor Hugo dans ses descriptions à notre prophète.

On a vu comment la littérature influe sur le lecteur, mais on doit savoir que c'est que la littérature nous l'écrivain, on peut penser Roland Barthes comme un point de départ qui dit : "La littérature est cette parole qui dit jusqu'à la mort, je ne commencerai pas à vivre sans savoir quel est le sens de la vie".

Bon courage !

Vous avez pu
faire mieux !

Dans le cadre d'un mémoire de fin d'étude en didactique du FLE, qui s'intitule : « le brouillon comme outil d'aide à la production écrite : Cas des étudiants de 3^{ème} année Licence de français LMD ». Et pour recueillir des données qui peuvent nous aider à mener notre travail de recherche, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Je vous remercie d'avance pour nous avoir accordé un peu de votre temps, afin de répondre à ces questions.

Age ans

Sexe

1/ Est-ce que c'est facile pour vous d'écrire en français lors d'une production écrite ?

Oui non

2/ Ecrivez-vous directement au propre en situation d'examen ?

Oui non parfois

3/ Utilisez-vous le brouillon pendant la rédaction ?

Oui non parfois

4/ Selon vous, pour ceux qui ne l'utilise pas : Est-ce que c'est :

Pour le manque du temps Une habitude

5/ Selon vous qu'est-ce qu'un brouillon ?

Un outil didactique Un espace libre Une étape de préécriture

6/ A quoi sert un brouillon d'après vous ?

À rafraîchir la mémoire à organiser les repenses à éviter les fautes

7/ Connaissez-vous les types de brouillon ?

Oui non si oui, lesquels ?

8/ Est-ce que vous planifiez ou schématisez vos repenses au brouillon ?

Oui non parfois

9/ Pensez-vous que le brouillon est une activité de réécriture ?

Oui non

10/ Révisez-vous vos brouillons avant de recopier ?

Oui

non

parfois

11/ Est-ce que vous appliquez les opérations de réécriture telles que : l'ajout, suppression, remplacement, déplacement, reformulation, rature et biffure, en rédigeant ?

Oui

non

parfois

12/ En révisant vos brouillons, est ce que vous centrer sur :

La forme

le sens ou le contenu

les deux

13/ Pensez-vous que le brouillon aide à réécrire et à améliorer votre production écrite ?

Oui

non

parfois

Comment ?

..... *organisation des idées corriger mes fautes d'orthographe*

14/ Est-ce que le brouillon comme outil et activité didactique est présent dans nos programmes scolaires et universitaires ?

Oui

non

Merci
infiniment

Dans le cadre d'un mémoire de fin d'étude en didactique du FLE, qui s'intitule : « le brouillon comme outil d'aide à la production écrite : Cas des étudiants de 3^{ème} année Licence de français LMD ». Et pour recueillir des données qui peuvent nous aider à mener notre travail de recherche, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Je vous remercie d'avance pour nous avoir accordé un peu de votre temps, afin de répondre à ces questions.

Age ans

Sexe

1/ Est-ce que c'est facile pour vous d'écrire en français lors d'une production écrite ?

Oui non

2/ Ecrivez-vous directement au propre en situation d'examen ?

Oui non parfois

3/ Utilisez-vous le brouillon pendant la rédaction ?

Oui non parfois

4/ Selon vous, pour ceux qui ne l'utilisent pas : Est-ce que c'est :

Pour le manque du temps Une habitude

5/ Selon vous qu'est-ce qu'un brouillon ?

Un outil didactique Un espace libre Une étape de préécriture

6/ A quoi sert un brouillon d'après vous ?

À rafraîchir la mémoire à organiser les réponses à éviter les fautes

7/ Connaissez-vous les types de brouillon ?

Oui non si oui, lesquels ?

8/ Est-ce que vous planifiez ou schématisez vos réponses au brouillon ?

Oui non parfois

9/ Pensez-vous que le brouillon est une activité de réécriture ?

Oui non

10/ Révisez-vous vos brouillons avant de recopier ?

Oui non parfois

11/ Est-ce que vous appliquez les opérations de réécriture telles que : l'ajout, suppression, remplacement, déplacement, reformulation, rature et biffure, en rédigeant ?

Oui non parfois

12/ En révisant vos brouillons, est ce que vous centrer sur :

La forme le sens ou le contenu les deux

13/ Pensez-vous que le brouillon aide à réécrire et à améliorer votre production écrite ?

Oui non parfois

Comment ?

Car il sert à organiser mes réponses et éviter la Max des faute

14/ Est-ce que le brouillon comme outil et activité didactique est présent dans nos programmes scolaires et universitaires ?

Oui non

Merci
infiniment

Dans le cadre d'un mémoire de fin d'étude en didactique du FLE, qui s'intitule : « le brouillon comme outil d'aide à la production écrite : Cas des étudiants de 3^{ème} année Licence de français LMD ». Et pour recueillir des données qui peuvent nous aider à mener notre travail de recherche, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Je vous remercie d'avance pour nous avoir accordé un peu de votre temps, afin de répondre à ces questions.

Age ans Sexe

1/ Est-ce que c'est facile pour vous d'écrire en français lors d'une production écrite ?

Oui non

2/ Ecrivez-vous directement au propre en situation d'examen ?

Oui non parfois

3/ Utilisez-vous le brouillon pendant la rédaction ?

Oui non parfois

4/ Selon vous, pour ceux qui ne l'utilise pas : Est-ce que c'est :

Pour le manque du temps Une habitude

5/ Selon vous qu'est-ce qu'un brouillon ?

Un outil didactique Un espace libre Une étape de préécriture

6/ A quoi sert un brouillon d'après vous ?

À rafraîchir la mémoire à organiser les réponses à éviter les fautes

7/ Connaissez-vous les types de brouillon ?

Oui non si oui, lesquels ?

8/ Est-ce que vous planifiez ou schématisez vos réponses au brouillon ?

Oui non parfois

9/ Pensez-vous que le brouillon est une activité de réécriture ?

Oui non

10/ Révisiez-vous vos brouillons avant de recopier ?

Oui non parfois

11/ Est-ce que vous appliquez les opérations de réécriture telles que : l'ajout, suppression, remplacement, déplacement, reformulation, rature et biffure, en rédigeant ?

Oui non parfois

12/ En révisant vos brouillons, est ce que vous centrer sur :

La forme le sens ou le contenu les deux

13/ Pensez-vous que le brouillon aide à réécrire et à améliorer votre production écrite ?

Oui non parfois

Comment ?

ajouter les idées qui 'en peut être oubliées lors de la rédaction.

14/ Est-ce que le brouillon comme outil et activité didactique est présent dans nos programmes scolaires et universitaires ?

Oui non



Résumé

La production écrite est un élément très important dans l'apprentissage du français langue étrangère FLE. Le brouillon est une étape très importante dans cette dernière. Hélas de nos jours la plupart des enseignants et même des apprenants ne donnent pas l'intérêt au brouillon bien qu'il représente un outil didactique considérable à l'écrit.

Mots clés : brouillon, production écrite, réécriture, analyse des brouillons.

Abstract

Written production is so important in learning French as a foreign language. Draft is a very important step for it. Nowadays, most of teachers and even learners do not give interest to the draft, despite being a didactic tool in writing.

Keywords: draft, written production, rewriting, draft analysis.

ملخص

يعتبر الإنتاج الكتابي عنصرا مهما في تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية. كما تمثل المسودة مرحلة أساسية جد مهمة فيه. و مع ذلك فإن أغلبية المعلمين و كذا المتعلمين لا يعيرونه الإهتمام بالرغم من أنه يمثل أداة تعليمية مساعدة في الكتابة.

كلمات مفتاحية: مسودة، الإنتاج الكتابي، إعادة كتابة، تحليل المسودات